

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, syysk. 18 - Wed. Sept. 18, 1996

FINNISH AMERICAN WEEKLY

92. vuosikerta Vol. XCII No. 37

50 cents

Suomen avoimuuslinja sai kannatusta EU:ssa

EU-maiden selkeä enemmistö kannattaa Suomen ehdotusta ottaa asiakirjojen julkisuus peruslähdekohdaksi EU:ssa, kertoivat suomalaiset virkamiehet viime viikolla Brysselissä.

Avoimuudesta puhuttiin kesätauon jälkeen uudelleen käyntiin lähteneessä EU:n hallitustenvälisessä konferenssissa. Virkamiestason kokouksessa Suomea edusti suurlähettiläs **Antti Satuli**, joka alusti avoimuudesta ja esitteli Suomen ehdotuksen.

Ehdotus lähtee siitä, että perussopimus toteaisi EU:n asiakirjojen olevan pääsääntöisesti julkisia. Säännöissä määriteltäisiin ne perusteet, joilla julkisuutta voidaan rajoittaa. Suomi laskee varovaisen ehdotuksen menevän helpommin läpi hallitustenvälisessä konferenssissa, jossa päätökset pitää tehdä yksimielisesti.

"Jos tuuli on vastainen, ei suoraan sen silmään purjehtimalla pääse minnekään. Silloin pitää lähestyä kohdetta luovimalla", purjehdusta harrastava Satuli selitti.

Perusteita asiakirjan salaamiselle olisivat Suomen ehdotuksen mukaan uhka unionin tai jäsenmaan ulkosuhteille, sotilassalaisuudet, unionin sisäisen turvallisuuden ja järjestyksen ylläpito, taloudelliset tai rahapolittiset intressit, unionin tai jäsenmaan viranomaisen meneillään olevat tutkimukset esimerkiksi kilpailukysymyksissä.

(Demari)

Nokian Paperi amerikkalaisomistukseen

Nokian Paperi Oy:n omistajayhtiö Jamont on siirtynyt kokonaan amerikkalaisen James River Corporationin omistukseen.

James River on lunastanut viimeisen Jamontin vähemmistöosuuden EuroPaper Inc. konsortiolta. Lunastettu osakemäärä oli 13.6 prosenttia ja hinta noin 900 miljoonaa markkaa.

Nokian Paperi valmistaa pehmopapereita Nokialla ja Ikaalissa. Sen palveluksessa on yli 400 ihmistä.

Valmetille suurtilaus Japanista

Valmet on saanut noin 250 miljoonan markan tilauksen japanilaiselta Hokuetsu Paper yhtiöltä. Valmet on yhdessä Sumitomo Heavy Industriesin kanssa päätoimittajana Niigataan rakennettavassa paperikoneessa. Tilaus on Valmetin kaikkien aikojen suurin toimitus Japaniin.

Amerikkalainen asevalvonta-asiantuntija: Suomi voisi olla asekaupan rajoittamisen mallivaltio

Vaikka Suomen asevientit ei olekaan amerikkalaisen asevalvonnan ja asekaupan asiantuntijan tri **Natalie**



Natalie Goldring

Goldringin mukaan kansainvälisesti ajatellen ongelma, niin Suomen kaltaisen pienen maan kannattaisi olla mukana näyttämässä esimerkkiä asekaupan rajoittamisesta.

Samalla tri Goldring sanoo kuitenkin ymmärtävänsä, että Suomen itsenäinen puolustus Naton ulkopuolisena maana vaatii omaa aseteollisuutta.

Suomessa syyskuun ensimmäisellä viikolla vieraillut tri Goldring osallistui Pugwash-kokoukseen, vieraili myös maan ulkoministeriössä ja Kehitysyhteistyön palveluskeskuksessa.

Tri Goldring on Washingtonissa ja Lontoossa toimivan riippumattoman tutkimuslaitoksen BASIC:n apulaisjohtaja. Hän johtaa pienasetta koskevaa projektia, joka on luomassa kansainvälistä tutkija- ja asiantuntijaverkostoa näissä kysymyksissä.

Special offer for new RAIVAAJA subscribers!

Three months for five bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVAAJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today!

Name _____

Address _____

Note: This offer is limited to new subscribers only and expires on September 30, 1996. Regular USA subscription rates are \$23.00 a year, \$15.00 for six months, and \$11.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVAAJA

pages 6-12

• When Finland was Worn Down

• 'Immigrant Image' theme of ASFLA festival

• FinnFunn Weekend update

• Finnish contingent leads Franklin Pierce College to 3-1 start

From the desk of Stig Häggblom:

Muutaman päivän vierailu Suomessa syyskuun alussa vahvisti joitakin ajatuksia alkukesästä: maa on selviytymässä lamastaan!

Työttömiä on edelleen sie-tämättömän paljon, mutta uusia työpaikkoja syntyy kaiken aikaa ja reippaita aloitteitakin näkee siellä täällä.

Maa on muuttunut, mutta niin ovat Pohjolan naapuritkin. Ruotsin kuningaskunta, joka on jyllännyt pohjois-maisilla markkinoilla vuosisatoja, on muuttumassa samalla lailla.

Eivätkä ole ruotsalaisetkaan säästyneet työttömyy-

deltä. Työttömiä Ruotsissa on 700,000. Prosenteissa se ei ole yhtä korkea luku kuin Suomessa, mutta kyllä se vaikeuksia synnyttää maan hallitukselle.

Ei työttömyys ole yksinomaan pääministeri Paavo Lipposen päänsärky.

Suomi valmistautuu myös vaaleihin.

Lokakuun 20. päivänä kunnat valitsevat itselleen valtuustonsa. Toisin sanoen kansalaiset käyvät urnilla.

Pitää valita jonkin verran yli 12,700 luottomiestä maan kunnallisiin johtoehtimiin.

Valtakunnallisella tasolla

kunnallisvaalit eivät puhuta kansaa niin paljon kuin vaaleihin yhdistetyt Euro-parlamentin vaalit, jotka tapahtuvat samanaikaisesti. Suomalaiset siis suorittavat kahdet vaalit yhtä aikaa.

Suomen osuus Europarlamentin 626 paista on vain 16 edustajaa, mutta ketkä nämä 16 tulevat olemaan on noussut julkisuudessa tärkeäksi kysymykseksi. Voi hyvinkin olla, että tämä kysymys on saanut julkisuudessa sellaisen huomion, jota se ei edes ansaitse.

Millä tavalla pystyisivät 16 suomalaista Strasbourgissa kokoontuvassa parlamentissa parhaiten edustamaan Euroopan pohjoiskolkassa sijaitsevaa maataan?

Kuusitoista henkilöä on vain pieni osa parlamentista, jossa täysistunnossa on paikalla - parhaassa tapauksessa (kaikki) - 626 edustajaa.

Seuraavan kerran kun nämä Eurovaalit viedään läpi - vuosi 1999 - ne tapahtuvat samanaikaisesti kaikissa EU-maissa eikä niistä silloin voitane yhdistää esimerkiksi kunnallisvaaleihin. Seuraavat Suomen kunnallisvaalit on vuonna 2000.

Ennen Suomen valintaa Euroopan yhteisössä oli mukana 12 maata. Aikaisemmin näissä Eurovaaleissa ei ole ollut varsin suurta vaali-innostusta. Ranskassa, Englannissa ja myös Saksassa prosenteissa laskettuna jonkun verran yli 50 prosenttia otti osaa eli aika lailla samanlaisia lukuja kuin esimerkiksi USA:ssa presidentin vaaleissa.

Tällä kertaa vaalitapahtuma Suomessa on kuitenkin mielenkiintoinen. Kunnallisvaalit on vanhaa rutiinia, mutta Eurovaalit tuovat mukanaan aivan uusia näkymiä. Nämä vaalit innos-



Kanto ja mies patikkapolulla pohjoisessa. Saako hän äänensä kuuluvasti uudessa Euroopassa?

tavat suomalaisia aivan uudella tavalla.

On sanottu, että tässä on niin paljon uusia näkymiä, etteivät maan valitsijat voi olla niistä tietoisia. Suomessa ei valita "suomalaista delegaatiota" Eurooppaan, vaan valitaan olemassa olevien puolueiden edustajia, jotka Strasbourgissa sulau-

tuvat sitten kukin omiin vastaaviin yksiköihin. Näissä kuvioissa Euroopan uusi politiikka sitten muokkautuu.

Juuri kun olin jättämässä Suomen oli sen televisiossa pitkä vaalikeskustelu, jossa punnittiin poliittisia arvoja ja - tietenkin - myös ehdokaiden ominaispainoja.

Suomi keilasi cupin voittoon

Suomella on tällä erää maailman parhaat keilailumajoukkueet. Kanadan Calgaryssa syyskuun alussa pidetyssä maailmancupissa Suomi voitti sekä naisten että miesten kilpailun.

Naisten loppuottelussa Suomi kukisti Yhdysvallat vasta kahden ruudun uusinnassa 56-40, kun varsinainen ottelu päättyi tasan 2-2.

Miesten loppuottelussa Suomi teki selvää jälkeä Ruotsista pistein 3-1.

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(UPS 454-580)

Periodicals postage paid in Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0600.

EDITOR
BUSINESS MANAGER

Marita Cauthen
Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

TELEPHONE (508) 343-3822
FAX 508-343-8147

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$23.00; 6 mo. - \$15.00; 3 mo. - \$11.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

MUISTA

testamentissasi

RAIVA AJAA!

Siten turvaat

suomalaisten perinteiden
jatkuvuuden.

Exchange rate

September 12, 1996

1 Finnish mark = US \$.2188

1 US \$ = 4.5700 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Syyskuun 18 p., Tyyne, Tytti,
Tyyni

Syyskuun 19 p., Reija
Syyskuun 20 p., Varpu,
Vaula

Syyskuun 21 p., Mervi
Syyskuun 22 p., Mauri
Syyskuun 23 p., Miellikki
Syyskuun 24 p., Alvar, Auno

Syyskuun 25 p., Kullervo
Syyskuun 26 p., Kuisma
Syyskuun 27 p., Vesa
Syyskuun 28 p., Arja
Syyskuun 29 p., Mikko, Mika,
Mikael, Miika, Miikka

Syyskuun 30 p., Sorja, Sirja
Lokakuun 1 p., Rauno,
Rainer, Raine, Reino

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1996: \$10,035.54

Osmo Sulkalan muistolle

Veijo & Elma Epäily, Maynard, MA \$10.00

Helen Ketolan muistolle

Veijo & Elma Epäily, Maynard, MA \$10.00

Impi Karvinen, Quincy, MA \$25.00

Ellen V. Stanley, Lake Worth, FL \$35.00

Kittos lahjoittajille!

Suomi College toisella sadallaan

E. OLAF RANKINEN
HANCOCK, MI

Suomi College avasi ovensa uudelle syyslukukaudelle 3. syyskuuta ja samalla aloitti toimintansa toisella vuosisadalla. Ensimmäiset oppilaat kirjoittautuivat opistoon 8. syyskuuta 1896. Heitä oli yksitoista. Nyt alkaneelle lukukaudelle odotetaan noin 380 uutta opiskelijaa.

Tänä syksynä ensimmäiset *baccalaureate* tason opiskelijat aloittivat opintonsa. He voivat suorittaa nelivuotisen *Bachelor of Arts* oppiarvon kolmessa kalenterivuodessa, jos opiskelevat yhdeksän peräkkäistä lukukautta ilman katkelmaa. Tämä on edullinen vaihtoehto, se nopeuttaa opintoja säästämällä siten varoja.

Tri Arthur E. Puotinen palaa provostin eli varapresidentin virkaan Suomi Collegessa 18 vuoden poissaolon jälkeen. Aikaisemmin hän oli opetus-kunnan dekaani.

Puotinen tulee ohjaamaan collegen sisäistä toimintaa samalla kun presidentti tri Robert Ubbelohde hoitaa koulun ulospäin kohdistuvat asiat ja hallinnon.

Puotisen palaaminen collegen kampukselle asettaa koulun johtoon kolmannen polven amerikansuomalaisen, joka hallitsee Suomen kielen ja kulttuurin. Läheinen yhteys suomalaiseen hengelliseen ja henkiseen elämään jatkuu hänen johdollaan.

Arthur E. Puotinen syntyi ja kasvoi Amasa, Michiganissa.

Hänen isovanhempansa olivat Suomesta tulleet siirtolaisia. Puotinen on saavuttanut seuraavat oppiarvot: A.A., Suomi College; B.A., Augustana College; maisteri, Lutheran School of Theology, Chicago; maisteri ja tohtori, Chicago University Theology School; ja hiljattain *Master of Business Administration*, Wake Forest University.

Puotinen hoiti dekaanin virkaa Suomi Collegessa vuosina 1974-78 ja oli johtokunnan jäsen 1994-96. Hän oli väliaikainen dekaani Lenoir Rhyne Collegessa, dekaani Roanoke Collegessa ja Lutheran Educational konferenssin toiminnollinen sihteeri, ja hiljattain Grand View Collegen presidentti. Tämän kokemuksen hän tuo nyt mukanaan Suomi Collegeen.

Puotinen hoiti, kuten monet muistanevat, kerrotun historian projektia Pohjois-Michiganissa dekaanina ollessaan. Silloin hän kokosi nauhalle ja radiointiin puhuttua historiallista materiaalia. Nauhat säilytetään Suomalais-Amerikkalaisen Perinnekeskuksen arkistossa Suomi Collegen kampuksella.

Nauhoitetut tiedot on siirretty kirjoituskonetekstille. Tutkijat voivat joko kuunnella kertojaa tai lukea tekstiä.

Katsellessani luetteloa hiljattain totesin, että aika monet kertajat ovat jo poissa. Heidän kertomuksissaan kylä kuolleet nousevat puhumaan.

Puotinen nyt yrittää virittää Suomi Collegen uudella tavalla uusiin saavutuksiin.

Michiganin alueen Suomi Konferenssin syysjuhlat Suomi Collegessa

HANCOCK, MI - Sunnuntaina, 6. lokakuuta Michiganin alueen Suomi Konferenssilaiset kokoontuvat syysjuhliin Hancockiin Michiganiin.

On kulunut sata vuotta Suomi Collegen alkamisesta vuonna 1896. Juhlat ovat kunnioituksena uudelle ja laajennetulle Suomi Collegelle, nyt aloittaen *baccalaureate* tason yliopistona.

Suomenkielinen jumalanpalvelus on klo 1:00 iltapäivällä Gloria Dei luterilaisessa kirkossa, 1000 Quincy Street, saarnaajana pastori Olaf Rankinen.

Kadun pohjoispuolella avattiin Suomi College sata vuotta sitten, silloin vuokratilassa, paikalla missä nykyisin on Memorial Chapel hautaustomisto.

Juhlakahvit ja torut tarjotaan Suomi Collegen Suomalais-Amerikkalaisen Perinnekeskuksen eteissalissa klo 2:30 i.p., 601 Quincy Street.

Juhlaohjelma ja kokous alkaa klo 3:00 i.p., keskuksen pääsalissa konferenssin pre-

sidentti Leslie E. Niemen toimituksessa isäntänä.

Puhujiksi pyydetään collegen johdosta provosti tri Arthur E. Puotinen, presidentti tri Robert Ubbelohde, rouva Myrna Marseille, ja myös osallistumaan pastori Olaf Rankinen ja mahdollisesti pastori Antti Lepistö, USA:n Suomi Konferenssin presidentti.

Erityistä musiikkiohjelmaa odotetaan taiteilijoilta. Michiganin alueen konferenssin työkokous myös pidetään väli-tömmästä.

Suomi Collegen Finlandia Hallissa tarjotaan illallinen klo 5:00 illalla.

Illalla klo 7:00 Perinnekeskuksen teatterissa aloitetaan laava näytelmä *Suspari*, sama joka esitettiin hiljattain FinnFestissä Marquettissa. Kalle Päätalo kirjoitti näytelmän, tri Richard Impola käänsi sen englanniksi ja nyt maisteri Melvin Kangas toimii edelleen tämän version ohjaajana.

E. Olaf Rankinen

Europarlamenttivaalien äänestyspaikat USA:ssa

Suomessa toimitetaan 20. lokakuuta 1996 Euroopan parlamentin edustajien vaalit, joissa valitaan Euroopan parlamenttiin Suomesta 16 edustajaa.

Vaaleissa voivat äänestää ennakkoon ulkomailla äänestyspaikoiksi määrättyissä Suomen edustustoissa kakki ne äänioikeutetu, jotka varsinaisena vaalipäivänä todennäköisesti ovat estyneet osallistumasta europarlamenttivaaleihin omassa äänestysalueessaan kotimaassa. (Sen sijaan samassa yhteydessä pidettävissä kunnallisvaaleissa ei ulkomailla voi äänestää.)

Europarlamenttivaalien ennakkö-äänestys toimitetaan Yhdysvalloissa lokakuun 9. - 12. välisenä aikana.

Europarlamenttivaaleissa äänioikeutettu on (1) asuinpaikkaan katsomatta

jokainen Suomen kansalainen, joka viimeistään 20. lokakuuta 1996 täyttää 18 vuotta ja (2) muun Euroopan Unionin jäsenvaltion kansalainen, joka viimeistään 20. lokakuuta 1996 täyttää 18 vuotta ja jolla on kotikuntalaisa tarkoitettu kotikunta Suomessa 30. elokuuta, 1996, jollei hän ole menettänyt äänioikeuttaan siinä unionin jäsenvaltiossa, jonka kansalainen hän on. Äänioikeuden edellytyksenä kuitenkin on, että hän on ilmoittautunut äänioikeusrekisteriin Suomessa.

Vaalipaikalla äänestäjän tulee soittaa henkilöllisyytensä. Jos äänestäjä on saanut Suomen viranomaisilta postitse ilmoituksen äänioikeudesta, sen esittäminen nopeuttaa toimitusta.

Washington, D.C.

Embassy of Finland
3301 Massachusetts Ave., N.W.
Washington, DC 20008
11. lokakuuta, 3-7 ill.
12. lokakuuta, 10 aam.-2 ip.

Los Angeles, CA

Consulate General of Finland
1900 Avenue of the Stars, Suite 1025
Los Angeles, CA 90067
9.-11. lokakuuta, 10 aam.-6 ill.
12. lokakuuta, 10 aam.-4 ip.

New York, NY

Consulate General of Finland
866 United Nations Plaza, Suite 250
New York, NY 10017
11. lokakuuta, 12 keskip.-7 ill.
12. lokakuuta, 12 keskip.-5 ill.

Seattle, WA

Consulate of Finland
11045 SE 28th Place
Bellevue, WA 98004
11. lokakuuta, 2-6 ill.
12. lokakuuta, 10 aam.-4 ip.

Atlanta, Ga

Ramada Hotel
I-285 Exit 22, Perimeter Dunwoody,
1850 Cotillion Drive
Atlanta, GA 30338
11. lokakuuta, 12 keskip.-6 ill.

Berkeley, CA

Finnish Brotherhood Hall
1370 Chestnut Street
Berkeley, CA 94702
11. lokakuuta, 2-6 ill.
12. lokakuuta, 10 aa.-4 ip.

Chicago, IL

Outokumpu-Copper (USA), Inc.
129 Fairfield Way, Suite 308
Bloomington, IL 60108
10. lokakuuta, 12 keskip.-5 ill.

Houston, TX

Finland Trade Center
1300 Post Oak Boulevard, Suite 1990
Houston, TX 77056
11. lokakuuta, 12 keskip.-7 ill.

Lake Worth, FL

Suomi-talo
301 Central Boulevard
Lantana, FL 33462
11. lokakuuta, 10 aam.-5 ill.
12. lokakuuta, 10 aam.-5 ill.

San Diego, CA

House of Finland
Balboa Park
San Diego, CA 92101
12. lokakuuta, 10 aam.-4 ip.

Kuopion Lyseo juhlii komeasti

ensi vuonna

Kuopion Lyseo juhlii ensi vuonna näyttävästi 125-vuotista taivaltaan. Maineekkaan koulun juhliin kutsutaan kaikki entiset oppilaat. Juhljoita odotetaan saapuvan tuhatkunta.

Kutsun ovat saaneet mm. Suomen tasavallan presidentti **Martti Ahtisaari** ja pääministeri **PaaVo Lipponen**. Juhlatuomikunnan tietojen mukaan molemmat ovat suhtautuneet kutsuun suopeasti.

Juhlallisuudet ovat ensi vuoden lokakuussa. Tuolloin koulussa vietetään teemaviikkoa, jolloin avataan mm. lyseon historiasta kertova näyttely.

Kuopion Lyseo toimii torin laidalla kulttuurihistoriallisesti arvokkaassa rakennuksessa, jonka on suunnitellut arkkitehti **C.L. Engel**. Keisari **Aleksanteri I** lahjoitti rakennuksenmm käydessään Kuopiossa 1819. Rakennus valmistui 1826, jolloin aloitti toimintansa triviaalikoulu. Lyseo aloitti toimintansa 1872. Ensimmäiset tyttöoppilaat tulivat kouluun 1975. Viimeiset "poikaluokat" kirjoittivat koulusta 1977.

Internetiin myös tv-verkosta

Lappeenrannan seudun asukkailla on mahdollisuus saada käyttöönsä Internet-palvelut kaapeli-tv-verkon kautta. Telecom Finland on rakentanut Suomen ensimmäisen kaksisuuntaisen kaapeli-tv-verkon Lappeenrantaan.

Tv-ohjelmien jakelua varten suunnitellut kaapeli-tv-verkot ovat yleensä yksisuuntaisia. Digitaalitekniikan ja Internetin räjähdysmäisen suosion myötä kaapeli-tv-verkkoon on haluttu kehittää myös nopea datasiirtopalvelu.

"Kaksisuuntainen yhteys on tehty asiakkaiden antennirasioista kaapeli-tv-verkon lähetyspisteeseen. Lappeenrannassa kaapeli-tv:n piirissä on noin 10,000 kotitaloutta", kertoi kehityspäällikkö Juha Häkämies. (Demari)

George W. Halfpenny

FITCHBURG, MA - George W. Halfpenny, 69, 581 Fifth Massachusetts Turnpike, kuoli syysk. 9, 1996 Brigham & Women's sairaalassa Bostonissa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt syysk. 7, 1927 Somervilleissä George ja Hilma (Aho) Halfpennyn poikana. Hän oli toisen maailmansodan veteraani.

Halfpenny oli työskennellyt 22 vuoden ajan turbiinien asentajana General Electric Co.:ssa ennen kuin jäi eläkkeelle 10 vuotta sitten.

Edesmennyt kuului Elm St. Lähetyskirkon seurakuntaan ja Finnish American Club of Salmaan.

Kaipaamaan jäi puoliso Ella (Nieminen) Halfpenny; tytär Linda Fudisco, Fitchburg; kaksi poikapuolta, Peter Parviainen, Ashburnham ja Harry Parviainen, Westminster; kaksi tytäruolta, Helen Micliaccio, Winston-Salem, NC ja Lisa Robideau, Bellingham; veli James Halfpenny, Jaffrey, NH; sisko Geraldine Keurulainen, New Ipswich, NH; kaksi lastenlasta ja yksi lapsenlapsen lapsi.

Hautajaiset pidettiin Elm St. Lähetyskirkossa. Hautaaminen Forest Hill hautausmaahan.

Hautaustoimisto Moorcroft, 31 Myrtle Ave., huolehti järjestelyistä.

**MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO**

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

Kenneth W. Lehtonen

FITCHBURG, MA - Kenneth W. Lehtonen, 35, 44 Goddard St., kuoli syysk. 10, 1996 Burbankin sairaalassa pitkän sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt huhtik. 17, 1961 Fitchburgissa Eugene W. ja Dorothy H. (Holman) Lehtosen poikana ja oli asunut suurimman osan elämästään Lunenburgissa ennen kuin muutti Fitchburgiin 1989. Hän oli päässyt Lunenburg High Schoolista 1979.

Lehtonen oli työskennellyt kymmenen vuoden ajan Rubair Door firmassa Ayerissa ennen kuin jätti työnteon.

Kaipaamaan jäi Fitchburgissa asuvan äidin lisäksi elämäkumppani Janice Lamkin, jonka kanssa hän asui Fitchburgissa; velipuoli James M. Palisin, Gardner; sisko Barbara J. Wallace, Fitchburg; ja viisi sisarusten lasta.

Hautaustoimisto Bosk, 85 Blossom St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Smith Funeral Home, Inc.

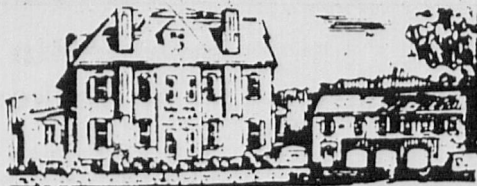
Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

**May
Funeral Service****HAUTAUSTOIMISTO**

RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

**SAWYER-MILLER
FUNERAL HOMES**

129 ELM ST., FITCHBURG

Howard J. Miller, Director

Phone All Branches 345-6778

**Bosk
Funeral Home**

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

**Ashburnham
Memorial Chapel**

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Jr.
Ina A. Davidson
Registered Directors

Kuolleita**Brandon J. Kuusisto**

NEW IPSWICH, NH - Brandon J. Kuusisto, 20, 57 Appleton Road, kuoli syysk. 8, 1996 Ashby, MA:ssa auto-onnettomuudessa saamiinsa vammoihin.

Hän oli syntynyt elok. 9, 1976 Peterborough'ssa Daniel E. ja Kathleen M. (Hill) Kuusiston poikana ja oli asunut lähes koko ikänsä New Ipswichissä.

Kuusisto oli työskennellyt maalarina Daniel E. Kuusisto Painting Co.:ssa New Ipswichissä viimeisten kolmen vuoden ajan.

Edesmennyt kuului Apostolic Lutheran seurakuntaan.

Kaipaamaan jäi vanhempien lisäksi neljä veljeä, Eric D. Kuusisto, Greer, SC, Jason M., Collin D. ja Ryan D. Kuusisto, kaikki New Ipswich; neljä siskoa, Jodie Evans, Wanda M., Sandra L. ja Renee E. Kuusisto, kaikki New Ipswich; äidin puoleiset iso-vanhemmat, Donald ja Betty Hill, Rindge; isän puoleinen isoäiti Mildred Kuusisto; kaksi sisarusten lasta; ja monia setiä, tätejä ja serkkuja.

Hautajaiset pidettiin Apostolic Lutheran kirkossa.

Linda M. Sherburda

PETERBOROUGH, NH - Linda M. Sherburda, 50, Lounsbury Lane, kuoli elok. 28, 1996 kotonaan sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt marrask. 23, 1945 Bostonissa Victor P. Sherburda Sr.:n ja Ann E. (Mäki) Sherburdan tyttärenä. Hän vietti lapsuusvuotensa Bostonissa ja oli asunut jonkin aikaa Coloradossa ja useita vuosia New Bostonissa ennen Peterboroughiin muuttamista.

Edesmennyt oli työskennellyt monia vuosia C.I.M. Industries firmassa.

Kaipaamaan jäi Peterborough'ssa asuvan isän lisäksi veli Victor P. Sherburda Jr., Greenville; tätejä, setiä ja serkkuja.

Hautaaminen Miller hautausmaahan Templessä.

**Suomalaisia etsimässä
ja vähän muutakin****LIISA A. LIEDES
FITCHBURG, MA**

Olo tuntui ihan mukavalta, vaikka ulkona salamoi ja ukkonen ylsi armottomasti. Raskaat sadevisarat löivät rajusti vanhan teltan kattoon. Ohjasin taskulampun valokilan ylöspäin ja pitkin seinää. Ihme, ettei teltta vuotanut.

Olimme sisareni Helvi Teron kanssa pystyttäneet monien retkien rasittaman teltan erään itäisen Connecticutin valtion leirialueelle, ja nyt oli aikomuksenamme käydä levolle.

Aikaisemmin päivällä olimme kierrelleet lähiympäristössä suomalaisia etsien. Aika oli heinäkuu '96 ja me olimme evankelioimismatkalla. Suomalaisia löytyikin useilta paikkakunnilta itäisessä Connecticutissa.

Päivän aikana automme ahmi monta mailia. Monen oven takana kävimme kolkuttamassa. Jakelimme lehtiä. Todistimme Jeesuksen rakkaudesta. Saimme jopa rukoillakin muutamien ihmisten kanssa erinäisten asioiden takia.

Olimme kiitollisia ja tyyty-

väisiä. Emme kylläkään odottaneet, että heti alkuun saisimme kokea luonnon voimien näytellyä näin rajussa muodossa, mutta olimmehan rukoillen valmistuneet tätä matkaa varten niin, ettei peljättänyt. Tuntui vain turvalliselta olla Taivaan Isän silmään alla ja enkelivartioston piirittämänä.

Olimme lähteneet noin kolmen viikon kieroille. Se olisi samalla meille myöskin lomamatka. Halusimme löytää suomalaisia asutusalueita tulevaisuutta silmällä pitäen. Ehkä avautuisi mahdollisuuksia evenkeliomistyöhön.

Selviydyimme hyvin yön myrskystä. Teltta kastui vain ulkopuolelta, ei sisältä. Aamulla huomasimme, että lähtettyillä oli useita pieniä vesilammikoita. Sadetta oli tullut runsaasti. Me säilyimme kuivana.

Matkasuunnitelmaamme kuului kulkea päivittäin jonkun matkaa eteenpäin, etsiä ajoissa yöpaikka, ja sitten, jos mahdollista, tutustua paikkakunnan suomalaisiin. Yöpaikkoihin sisältyi teltta, motelit ja metsäkämpät.

Näin me toimimmekin. Ajoimme yhteensä 3,546 mailia läpi kymmenen itäisen valtion. Eteläisin paikka, jossa kävimme, oli Chester, PA. Menin sinne etsimään mm. suomalaisten asettamaa muistomerkkiä, mutta jostakin syystä en sitä vain (tällä kertaa) löytänyt.

Etäisin inäsi kohteemme oli Painesville, Ohio, jossa vietimme viisi kokemusrikasta ja hauskaa päivää ja kuusi yötä Aune ja Veikko Panun kodissa. He kuuluvat Floridan Kotikirkkoon (Lake Worth) ja viettävät talvensa Floridassa.

Painesvillessä tutustuimme myös Bertta Saareen ja hänen kattamaansa runsaaseen ruokapöytään. Bertta myös asuu talvisin Lake Worthissa. Hänen toimestaan saimme tilaisuuden olla mukana eräessä Luther-Leirin (lähellä Ashtabulaa) iltahartaudessa.

Lauloimme ja todistimme. Helvi soitti huuliharppua ja minä säestelin lainatulla kitaralla. Panujen tytär, kotonaan Duxburyssa (MA) vierailut Eija Heward oli mukana ja lauloi kanssani.

Oli todella hienoa kertoa sikäläisille suomalaisille jotain siitä, mitä Jeesus on aikaansaanut elämässämme. Koimme, että vastaanotto oli hyvä. Jälkeenpäin saimme tietää, että kuulijoiden joukossa oli kolme tai neljä luterilaista pappia. Hyvä, ettemme tietäneet etukäteen!

Viivytimme leirillä jonkun ajan kokouksen jälkeen ja jatkaa seuraavalla sivulla

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY 452-1680 Hopewell Junction, NY 221-9234 Fishkill, NY 896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.**FUNERAL DIRECTORS**

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

**Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO**

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

**Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä
BOLSTER**

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Kalifornian kuulumisia

Kaleva Hiihtomaja juhlii 50-vuotista toimikauttaan

AINI TOSSAVAINEN
BERKELEY, CA

Kuulin, että Veljeysseurojen Grand Lodge Convention sujui hyvin. Kiitokset Astorian suomalaisille suuresta työstä vieraitten viihtymiseksi!

Tänä vuonna on ollut kuuma kesä täällä, varsinkin sisämaassa, missä on ollut jatkuvasti yli 100 astetta hellettä. On tullut oltua uimarannoilla, vaikka ei sitä aurinkoa saisi enää ottaa. Salammat ovat sytyttäneet monia pahoja metsäpaloja. On tullut miljoonien vahingot naissa läntisissä valtioissa.

Elokuun kokouksessa otettiin jäseneksi Alison Kastama. Hän on Marlin ja Kathryn Kastaman tytär. Vanhemmat ovat olleet kauan mukana suomalaisissa seuroissa, joten he ovat kaikkien tuntevia.

Alison on työssä San Franciscossa kalifornialaisessa lakitoimistossa. Hän on meidän Kaleva Hiihtomajan sihteeri ja on lupautunut auttamaan Veljeysseuran 21-lehden valmistamisessa.

Toivomme, että viihdyt seurassamme, Alison!

Kaleva Hiihtomaja juhlii tä-

nä syksynä 50-vuotisjuhlaansa. Tämä talkoilla rakennettu hiihtopaikka suomalaisille nuorille ja heidän puolisoilleen ja lapsilleen on ollut hyvä paikka oppia hiihtämään ja tutustua lumeen.

Hiihtäminen on osa suomalaista perinnettä, ja tiedän, että kaikilla on hauskoja muistoja matkoiltaan Kaleva Hiihtomajalle. Ne nuoret, jotka 50 vuotta sitten rakensivat hiihtomajan, muistavat miten siellä tutustuivat toisiinsa ja seurauksena oli monia avioliittoja, joten Kaleva Hiihtomaja on myös romanttinen paikka.

Onhan siellä ympärillä suuret kansallismetsät ja ihania järviä, kuten Tahoe ja Echo Lake. Itselläni on hauskoja muistoja, kun olemme hiihtäneet aurinkoisilla hangilla Echo-järven yli ja takaisin.

Olen lakannut hiihtämästä. Laiskuutta kai se on, ei missään tapauksessa vielä vanhaksi tulemistä!

Kaleva Hiihtomaja juhlii tässä kuussa Hiihtomajalla sekä vielä paremmin sunnuntaina, marraskuun 24. päivänä. Pitäkää tämä 50-vuotispäivällinen muistissa. Olette kaikki tervetulleita silloin Veljeysseuralle juhlimaan tätä merkki-

päivä!

Veljeysseuran, Fahan ja Kaleva Hiihtomajan yhteinen pikneki on Fahassa syyskuun 14. päivänä. Tulossa on seuraavia tilaisuuksia kokousten lisäksi: Kiitospäivän päivällinen marrask. 3 p., sunnuntaina klo 2:00 iltapäivällä; Suomen itsenäisyyspäivän juhla jouluk. 1 p., sunnuntaina klo 2:00 ip.; Lasten joulujuhla Veljeysseuralla jouluk. 8 p., sunnuntaina klo 2:00 ip.

Liikenne tulee aina vain pahemmaksi, kun Kaliforniassa on jo yli 32 miljoonaa ihmistä kirjoilla ja tulvattomasti tulleet lisäksi. Olkaa kaikki varovaisia, kun ajatte! Samoin toivon parempaa vointia teille, jotka olette sairastaneet! Tevres on tärkeintä, kun vuosia karttuu.

Kaksi naista oli käymässä Englannissa ja odottivat Buckinghamin palatsin edessä, että näkisivät kuningatar Elizabethin.

"Tuossa palatsissa on yli 500 huonetta", virkkoi heistä toinen.

"Silloin odotamme turhaan, kuningatar on eksynyt, eikä tule ulos ollenkaan", vastasi toinen.



Terveisiä Lepokodilta

Aivan ensimmäiseksi haluaisin toivottaa Anna Markkulan ja Hilja Frustyn tervetulleiksi Lepokodille. Toivottavasti te viihdytte täällä aivan yhtä hyvin kuin mekin!

Viikkomme kului taas mukavasti hyvän musiikin ja erilaisten tapahtumien parissa. Charlie soitti meille pianoa maanantaina ja tiistaina, Paavo Kukkaro auttoi Charlieta hanurillaan.

Vietimme muistotilaisuuden Elsie Petersonin kunniaksi keskiviikkona. Bertha Penttilä säesti yhteislaulumme sekä Mirjam Ketosen "Beyond the Sunset". Kiitos teille molemmille. Kiitos myös pastori P. Mäelle kauniista muistosoista.

Torstaina saimme nauttia Leo Jaakkolan viulunsoitosta Charlien säestyksellä ja perjantaina meitä ilahduttivat Mikko ja Lydia Knutilla.

Kiitos Kotikirkolle sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta!

Syyskausi on tuonut lumilinnut meidän onneksemme tänne Lepokodille. Pokela-huoneen iloiset Helping Hands työt ja pojat alkoivat aherruksensa tällä viikolla, kampaamon Helping Hands tyttöjen kanssa. Kiva kun tulitte taas!

Me pelaamme torstaisin Uno-peliä täällä Lepokodilla. Joskus meitä pelaajia on vain kourallinen ja taas toisinaan saattaa olla jopa tusinankin verran unoilijoita koolla. Saimme Alma ja Jalo Lindströmilä patterikäyttöisen korttien sekoittajan, joten nyt meillä pelit käy! Kiitos Almalle ja Jalolle!

Ester Kessler on luvannut ohjata meille raamattutunteja tiistaisin. Meidän Pokela-huoneen pöytämme ympärille kokoontuikin kourallinen oppilaita jo heti ensimmäisellä tunnilla!

Kiitos Sylvia Soderstromille torstaisesta kuoron pianistina olemisesta!

Hyvää viikon jatkoa kaikille!

Anu Delcourt

SUOMALAISIA ... jatkoa edelliseltä

nautimme leiriläisten valmistamasta tarjonnasta. Saimme myös lähemmin tutustua näihin Ohion suomalaisiin. Ystävällistä joukkoa!

Helvi ja minä teimme Painesvillessä kodista kotiin työtä. Jälleen tapasimme useita vielä suomea puhuvia kansalaisiamme, joskin englannin kieli on raivannut alueita jo aika laajalti.

Keräsin myös puhelinluettelosta suomalaisia nimiä. Yksistään nimien perusteella löysin n. 400 suomalaista. Oletan, että heitä on puolta enemmän, koska usein suomalaiset naiset avioituvat englanninkielisten kanssa, joten nimien perusteella ei voi saada täysinäistä kuvaa suomalaisuudesta.

Yhdestä asiasta olimme erittäin kiitollisia Jumalalle. Painesvillessä löytyi joukko ruokailuun luterilaisia, jotka ovat jo kauan aikaa hartaasti rukoilleet ja odottaneet herätystä. Iloitsimme tästä pienestä ryhmästä, joka täten odottaa Jumalan ilmestymistä. Uskon, että Herra kuulee ja vastaa...

Ennenkuin tulimme Ohioon, kiertelimme turisteina Amish-ryhmän asutusalueita lähellä Lancasteria (PA). Silmiä hipoavan kauniita maisemia ja hyvin hoidettuja maatiloja. Nautimme kaikesta ja olimme iloisia, että ainakin jotkut vielä osaavat elää lähellä maata ja tehdä erinomaista käsitöitä ja ruokaa...

Kun katselin motelin puhelinluetteloa, löysin Lancasterista ja ympäristökylistä muutamia suomalaisia! Ihme, että meitä joka puolelle riittää.

Ohiossa oli lämmintä! Ei ainoastaan luonnossa, mutta myös Veikko Panun saunassa. Kävimme saunassa joka ilta, siis kuusi kertaa. Taisi olla minulle ennätys! Paljon muutakin hauskaa saimme kokea Panujen ihanassa kodissa, ennen kaikkea Jeesuksen rakkauden tuomaa yhteyttä!

Ohioista lähdimme takaisin itää kohden. Lähtöpäivää edeltävänä yönä oli Painesvillessä kova ukkosenilma ja rankkasade. Sitten kun lähdimme matkaan, lähdimme hurjan tuulen saattamana. Tämä tuuli "kuljetti" meidät aivan New Yorkin valtioon saakka, erikoisesti eräseen teltapaikkaan Fultonissa.

Olimme päivän ajaneet ja ilta oli tulossa. Yöpaikat olivat harvassa. Vihdoin löysimme Fultonin kaupungin leirialueen, jossa yövyimme.

Tuuli oli niin ankara, että siskoni kanssa yhdessä pidimme lujasti kiinni teltasta, ettei se lähtenyt lentoon ennen kuin saimme sen maahan kiinnitetyksi. Tuulta kesti koko yön, mutta jälleen me saimme olla suojassa, Herran hoidossa, pikkutelttamme uumenissa.

Ainoa hankaluus meillä oli ruuanlaitto. Koska se piti aina valmistaa nuotiotulen ääressä, kokkaaminen kovassa tuulessa oli aika lailla hankalaa. Voin sanoa, että tuli-

kipinät lensivät sinä iltana. Mutta ilta-ateria tuli kuin tulikin valmistetuksi ja syödyksi. Hauskaa meillä oli, joskin hiukan primitiivistä.

Matkamme kulkeutui monen kauniin maiseman läpi. Saimme ajaa rauhallisesti ja ihailla Jumalan käsityötä. New Yorkin valtiossa reititimme vei meidät läpi Adirondack-vuoriston. Käväisimme mm. Whiteface-vuorella, josta oli mahtava näköala kauas joka suuntaan.

Sinä päivänä sää oli kirkas ja näkyvyys monta mailia. Meille sanottiin, että kaikkein korkeimmalta huipulta voi kirkkaana päivänä nähdä Montrealiin saakka. Uskon sen.

Olimme menneet tuoleissa (chair lift) ylös vuorelle, mutta osan matkasta alaspäin kävelimme, aivan terveydeksemme! Helvi kulki omaa reittiänsä erästä pujotteluhiihtoaukeamaa, minä hyppelin puron varrella olevaa metsäpolkua pitkin. Helvi pääsi alas ennen kuin minä! Ei noista vanhemmista siskoista koskaan tiedä... he yllättävät joskus!

Matkakertomusta riittäisi pitkään, mutta lehtipalsta ei. Haluan vain mainita vielä, että Vermontista löytyi suomalaisia, ja mahdollinen kontakti jopa kotirukousta varten. Jumalalle kiitos.

Rutland ja Ludlow-nimisillä paikkakunnilla on vielä toimiva joukko suomalaisia. Koimme, että henkilöt joihin saimme yhteyden, olivat Jumalan etukäteen valmistamat. Saimme jälleen todistaa, jakaa lehtiä ja saimme jopa kutsun tulla takaisin. Jumalalle kiitos.

Vielä jatkoimme vähän lomaosuuttamme tässä matkassa ja käväisimme ns. "Valkoisilla vuorilla" (White Mountains, NH) ja Acadia National Parkissa (ME).

Matkamme oli tähän saakka ollut jokseenkin aurinkoista, mutta nyt jouduimme rankkasateen pestäviksi. Vuoren huippuja emme nähneet, mutta kaunista luontoa kyllä paljon.

Ja eikö vain, kaukana siellä luonnonpuiston korkeimmasa kohdassa (Cadillac Mountain, Acadia National Park), jonne ajoimme pilven sumussa, löytyi kolmannen polven suomalaistyttö myyntineitinä pienessä kaupassa. Myös läheisissä kylissä oli suomalaisia, puhelinluettelon mukaan.

Meillä oli kokemusrikas matka. Ennen kaikkea saimme kokea esirukousten tuomaa, kattavaa Jumalan läsnäoloa ja voimaa. Matkamme oli todella turvallinen ja suojattu. Suurin ilo oli se, että saimme kokea Jumalan hyvää ja viisasta johdatusta koko matkan. Hän oli mukana, lupauksensa mukaan. Sentähden voimme sanoa, että totisesti onnistunut matka!

Meriluoto ja Paasilinna listakärjessä

Alla Meriluodon päiväkirja *Vaarallista kokea on ykkösenä Mitä Suomi lukee* -listan kotimaisen kaunokirjallisuuden sarjassa. Seuraavina ovat veljekset Paasilinna: **Arto Paasilinna** romaanillaan *Lentävä kirvesmies* ja **Erno Paasilinna** teoksella *Tähän astisen elämäni kirjatmet*, joka nimensä mukaisesti kertoo kirjoittajan elämästä.

Muu kirjallisuus-sarjaa johtaa **Veijo Meren** *Suurta olla pieni kansa*, jossa hän kertoo Suomen vaiheista vuosina 1920-1940. Kirja on neljäs sarjassa, jossa Meri kirjoittaa Suomen vaiheista.

Toisena Muussa kirjallisuudessa on **Lauri Junkkarin** *Mieheksi joka olet* ja kolmantena **Teo Stephenin** kirja *Hongkongin elokuvasta*. Neljäntenä listalla on ruotsalaisen historiantutkijan **Peter Englundin** *Suuren sodan vuodet*. Se kertoo 1600-luvun Ruotsista, johon Suomi silloin kuului itäisenä osana.

**Muistithan
uus
tilauksesi?**

*The Finnish-American***RAIVAAJA**

When Finland was worn down

by Eino Jutikkala
translated by Roy Helander

The harvest in 1695 had already been weak, nipped enough in the north that it was useful for seed grain and supplies had been depleted. Finland did not suffer alone, even though she suffered more than any other European nation. The small ice age was at its coldest; in England, where they were warmed by the sea, they became used to winters where snow covered the land for a month's duration.

All the sowing crops were not destroyed. Here and there, on sunny rises where the grain ripened faster than on the plains, or on the shores of large large lakes, a satisfactory harvest was gathered, especially rye. This is discovered in the village records kept in some places by the King's bailiffs.

The successful harvests in a few fortunate villages were not enough to provide bread for the population until the next harvest, even in the southern provinces, which, moreover, had to provide for the crowds of beggars who had journeyed down from the north. Lice subsisted in the dirty clothes and bodies of the fleeing populace; lice, which in turn held the parasitic microbe which caused typhus.

Seppo Muromaa has calculated that deaths in Finland (omitting the province of Käkisalme, which was not included in the administration) amounted to 138,000 in 1696 and 1697. There is enough material in the church records from Western Finland to show that these figures on deaths are dependable.

It is not so in Savo or Karjala (around Viipuri). Muromaa has arrived at the death estimates with imaginative calculations. However, relying on the bailiff's records, I have reason to believe that the figures for Karjala are excessive, but the total picture does not change very much.

The amount of deaths is terrible and becomes even more so when it is compared to the rather small Finnish population. Muromaa has calculated that to be 431,000-449,000 at the end of 1695, so that the number of death's victims amounts to 31-32 percent of the total population. The history of Europe knows of no other catastro-

Three hundred years on August 18, 1696, Finland experienced the greatest calamity of its history as measured in human lives, when a severe freeze destroyed the grain crops.

The historian, Eino Jutikkala, a member of the Finnish Academy, describes how the crop failures and the resulting hunger and infectious diseases killed one third of the entire population.

Various sources show that even in southern Finland, on tens of farms and often on adjacent farms, the people died to the last man; and when sometimes the time of death is available, we learn that they have died almost at the same time.

where an entire people would be reduced by one third in two years.

The scholarly discussions concerning this catastrophe of 1696-97 have dwelt, on one hand, on the reasons for the deaths - was it hunger or was it disease? - and on the other hand, on the willingness and ability of the government to alleviate the distress.

Various sources show that even in southern Finland, on tens of farms and often on adjacent farms, the people died to the last man; and when sometimes the time of death is available, we learn that they have died almost at the same time.

It cannot then be a matter of a consuming starvation, for you would think that at least a few of the family would have left to go out and beg. Rather, an infectious disease with a high probability of death can produce such a sudden and total havoc. The primary suspicion falls on typhoid fever which has been found to have killed 80-90 percent of a parish in Denmark in 1657, where it raged as an epidemic.

The results are conclusive when the pieces of the Valkeakoski jigsaw puzzle are placed in position. Valkeakoski, which had almost 20 mills, was at that time almost the only population center in the countryside. From September to March, one or two people died per month, but in April the deaths rose to 45 and in May to 27.

At the end of March, 53 nameless beggars from other

parishes were buried in the churchyard at Sääksmäki. It is possible that they were headed for Valkeakoski in whose granaries they hoped to find grain and flour. The pieces interlock: the beggars brought the deadly typhoid fever to Valkeakoski.

Muromaa has shown that the peak of deaths in various parishes is reached later in time, the further south the area considered. The travellers first reach the inland south and finally the shores.

Disease as the primary cause of death is also suggested by what is known about the victims' social positions.

In the lower jurisdictional district of Hollola, the bailiff made special inventories of the deaths of masters and mistresses of farms and thereby we learn that they made up 24 percent of the total. They were all of an age whose powers of resistance were greater, for all people over 60 were considered to be aged. The percentage of minors and the aged were probably higher than 24%, so the figure for farm-owning families probably climbs to that of the general population. From some notes of the bailiffs, we learn that there were so many landless survivors that some were considered to take over the uninhabited farms.

Direct facts about the dead are an irrevocable source for cause of death. But indirect proof comes from the fact that the cattle remained, though with some losses. On the farms where the people died,

the cows were still milked.

Does the consequence of an August night fade away in the tumult of a numbers game? Of course not. The crowds of beggars began to move due to hunger and hunger was caused by crop failures. Hunger and disease have a tendency to influence each other.

The same phenomenon appears in the destructive results of eating bark bread. If you do not follow the recipe of Saarijärven Paavo, who cautions that you use no more than 50 percent of bark, the bread can be dangerous to your health and raises the risks in epidemic illnesses.

When we evaluate the assistance policies of the government, we note that it was more a question of desire than of ability for the activities had many limitations. Heavy loads of grain could only be moved by water in the summer and by land only when the weather allowed sleighs to operate. To bring grain to the inland sections of the country for spring planting, it had to be sailed to the ports before the sea froze in the fall and brought to even the most distant parishes before the snows melted.

News of the crop failures travelled slowly to the powers that be in Stockholm. We know that at least four ships loaded with grain were lost in storms in the sailing seasons of 1696 and 1697 and that is not all: in a society whose food production was largely done by independent farmers, the rationing of the grain sup-

plies was technically impossible. There was no chance for a system of rationing cards due to illiteracy, the rarity of paper and the inadequacy of the administrative mechanism.

The King's illness and death also paralyzed the government and the regency which followed did not dare to use the state funds for assistive distribution, remembering the payments of reparations that the previous regency had had to suffer.

In spite of difficulties, the authorities were not inactive. Ilkka Mäntylä has gathered facts about the grain sent to Finland by the government. In the sailing season of 1696, 20,500 barrels arrived. That figures to five kilos per person and that would have begun to help if it had all ended up on the tables of those really in need.

During the following sailing season, 39,000 barrels arrived, intended for seed, but it did not arrive in time for planting. The grain was not distributed as aid, but was loaned out against collateral or sold at a price lower than the peak prices due to the shortage, but higher than the price during the normal years.

The provincial governors had great worries as to whether the annual taxes of the crown or the loans on the farms where the owners had died could be collected; some phrases in documents hinted that death was interpreted as circumvention of payment of taxes. The relationship of the crown to its subjects can be seen glaringly in the orders sent to the governor in Helsinki where those who begged outside of their home parishes were to be fined.

Yet the reluctance of the government to sacrifice anything for those suffering need was not a question of discrimination against Finland, as earlier Finnish national history has suggested. Sweden was saved from hunger due to its gentler weather, except for the Västerbotten province.

Rather, an autocratically-ruled powerful state and a mercantilistic economy were behind the politics of preventing panic. According to both of them, the people existed for the state, not the state for the people.

Helmingin Sanomat
August 18, 1996



'Immigrant Image' theme of ASFLA festival

LOS ANGELES, CA - "Immigrant Image" is the theme of the American Scandinavian Foundation of Los Angeles 14th Annual Scandinavian Festival on Saturday, October 12, 1996 at MGM Plaza in Santa Monica from 10 a.m. until 6 p.m. The day-long fund raiser includes music, folk dancing, ethnic foods, crafts, arts, and imports, a children's corner, and a colorful national costume parade.

The theme of the ASFLA Festival celebrates the contributions of Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden to the "peoplescape" of the United States - and all immigrants who came to America and imported their hopes, dreams, and colorful cultural tags to their new homeland.

The finale of the festival is a raffle drawing where a lucky

winner will receive the top prize of round-trip air travel to Scandinavia courtesy of FINNAIR. Participation in the raffle helps fund the work of the American Scandinavian Foundation, including the five scholarships awarded annually to graduate and upper-division students at Southern California area colleges and universities.

Free admission to children under 12. MGM Plaza is at 26th and Colorado in Santa Monica (north from the Santa Monica Freeway on Cloverfield/26th Street). Raffle participants need not be present to win and are eligible for many exciting prizes in addition to the grand prize, including two round-trip tickets on United Airlines' Shuttle by United. For further information, or to request raffle



Katril folk dancers of Los Angeles performing at a previous ASFLA Scandinavian Festival.

Photo: ASFLA

tickets, call 213-661-4ASF or 213-661-4273.

ASFLA, founded in 1939, is a non-profit cultural and educational organization for

Scandinavians and non-Scandinavians alike, dedicated to friendship and exchange between the five Scandinavian countries and the United

States. The Festival is part of the Los Angeles County Board of Supervisors' Cultural Diversity Month.

ASFLA

Edward J. Gallagher new ASF president

NEW YORK, NY - The American-Scandinavian Foundation (ASF) is pleased to announce that Edward P. Gallagher has been elected its 14th president. Mr. Gallagher will succeed Lena Björck Kaplan who had served as president since 1989 and will continue to be a member of its board of trustees. He will take office on November 1, 1996.

Mr. Gallagher was selected to lead the foundation into the next century and spearhead the establishment of a permanent Scandinavia cultural center in New York City. The center will increase the visibility of the Nordic countries in the U.S. through exhibits, lectures and other cultural programs, information services, seminars, and conferences, as well as Scandinavian book & gift shop and cafe.

As president, Mr. Gallagher will oversee ASF's established programs of educational and cultural exchange, including fellowship and grants, educational activities, and training, and he will serve as Publisher of *Scandinavian Review*. He will also serve *ex officio* on the board of trustees which is comprised of distinguished Americans and Scandinavians representing diverse interests yet linked by personal or professional ties to the Nordic countries.

The election was announced by ASF's Chairman, Albert R. Dowden, who said "Edward

Gallagher will provide outstanding leadership for ASF at this critical juncture in its history. He brings extensive experience in management, fundraising, membership and program development."

Mr. Gallagher has been Director of the National Academy of Design since 1990. Under his leadership, the academy organized and presented a number of exhibitions and educational programs dealing with Scandinavian art and culture.

These include the recent exhibition *Edvard Munch and Harald Sohlberg: Landscapes of the Mind* as well as the earlier exhibitions *Helene Schjerfbeck: Finland's Modernist Revisited* and *Darkness and Light: Twentieth Century Prints from Sweden*.

Prior to the academy, Mr. Gallagher held management positions at the Museum of Modern Art in New York, and the Smithsonian Institution. He holds an M.B.A. from Columbia University Graduate School of Business and a B.A. from the University of California at Berkeley. He serves on the board of a number of cultural and community organizations and has been on the faculty of New York University and Parsons School of Design/The New School. He is listed in *Who's Who in America* and *Who's Who in American Art*. In June 1996, he was appointed Knight First Class of the

turn to GALLAGHER page 12

Finnish News Digest

Helsinki introduces natural gas buses

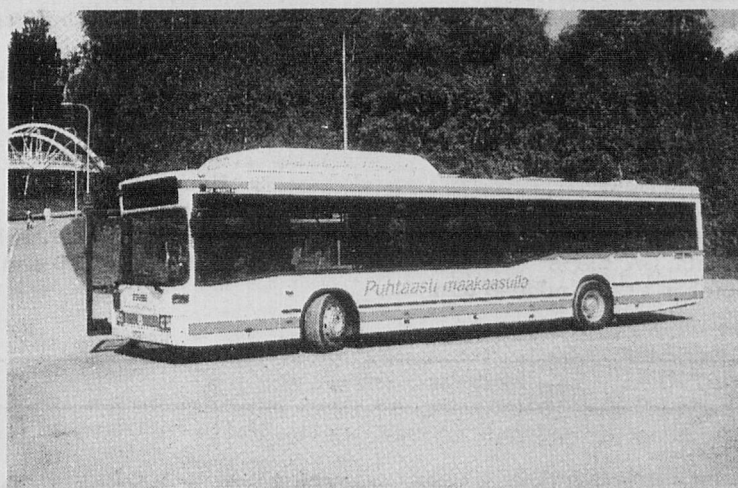
The end of June and beginning of July saw the introduction of natural gas-run buses in Helsinki, Finland. One of the city's contract transport operators had ordered two natural gas-run busses from Germany.

Manufactured by Mercedes-Benz, which has built 200 similar vehicles so far, these low-emission, low-noise buses are specifically designed for urban traffic.

The buses' 1,055-liter carbon-fiber reinforced gas tanks are located on the roofs of the vehicles. The gas pressure is 200

bar, and one tankful of gas is sufficient for a day's drive of some 400 kilometers.

(Neste News)



The supply of natural gas is on the roof of the bus.

Forest industry suffering sustained

Finland's forest industry has had its back up against the wall for some time now. Sawmills for one have been complaining that the strong markka is only adding to their problems, conditions for which are being compared to the depth of the recession back in 1991.

Timber prices have been steeply rising and now account for more than two-thirds of sawmilling costs but, at the same time, companies continue to face material shortages.

Forest industry production in general also suffered in the first half of the year, with production down by some 10 per cent from the first half of 1995.

(FBR)

No comment from President Ahtisaari

Finland's president Martti Ahtisaari has not commented on the possibility of running for a second term. In early September he had been asked to comment on a statement made by prime minister Paavo Lipponen (Social Democrat) in an interview. Lipponen said that the Social Democratic Party would back Ahtisaari if he decides to seek re-election.

Ahtisaari stated that he is grateful for the support, and hopes that it is an indication of even broader support. He added that he is not ready for a long time to give an answer regarding his candidacy.

(Suomi-Seura)

European Parliamentary elections

Advance voting will take place in the U.S.
October 9-12, 1996

Elections will be held October 20, 1996 in Finland to elect 16 representatives from Finland to the European Parliament.

Eligible persons who are likely to be prevented from participating in European Parliamentary Elections in their respective voting district in Finland on election day may vote in advance at the designated voting stations abroad. (On the contrary, they may not vote abroad in the municipal elections to be held concurrently in Finland on that day.)

Advance voting for the European Parliamentary Elections will take place in the USA between October 9-12.

The advance voting stations with dates and times of opening are listed on the reverse of this page.

Those eligible to vote in the European

Parliamentary Elections are: (1) all Finnish citizens irrespective of their domicile who will have attained the age of 18 on or before October 20, 1996, and (2) any citizen of another European Union country, who will have attained the age of 18 on or before October 20, 1996, and in accordance with the law affecting municipality of residence, is resident in Finland on August 30, 1996, and who has not lost the right to vote in the European Union country of which they are citizen. As a condition of their right to vote, they must be registered in the Finnish voting register.

The voter should provide proof of identity at the voting station. If the voter has received notice of their voting eligibility from the authorities in Finland, presenting it will help to speed the process.

Washington, D.C.

Embassy of Finland
3301 Massachusetts Ave., N.W.
Washington, DC 20008
October 11, 3-7 p.m.
October 12, 10 a.m.-2p.m.

Los Angeles, CA

Consulate General of Finland
1900 Avenue of the Stars, Suite 1025
Los Angeles, CA 90067
October 9-11, 10 a.m.-6 p.m.
October 12, 10 a.m.-4 p.m.

New York, NY

Consulate General of Finland
866 United Nations Plaza, Suite 250
New York, NY 10017
October 11, 12 noon-7 p.m.
October 12, 12 noon-5 p.m.

Seattle, WA

Consulate of Finland
11045 SE 28th Place
Bellevue, WA 98004
October 11, 2-6 p.m.
October 12, 10 a.m.-4 p.m.

Atlanta, Ga

Ramada Hotel
I-285 Exit 22, Perimeter Dunwoody,
1850 Cotillion Drive
Atlanta, GA 30338
October 11, 12 noon-6 p.m.

Berkeley, CA

Finnish Brotherhood Hall
1970 Chestnut Street
Berkeley, CA 94702
October 11, 2-6 p.m.
October 12, 10 a.m.-4 p.m.

Chicago, IL

Outokumpu-Copper (USA), Inc.
129 Fairfield Way, Suite 308
Bloomington, IL 60108
October 10, 12 noon-5 p.m.

Houston, TX

Finland Trade Center
1300 Post Oak Boulevard, Suite 1990
Houston, TX 77056
October 11, 12 noon-7 p.m.

Lake Worth, FL

Suomi-talo
301 Central Boulevard
Lantana, FL 33462
October 11-12, 10 a.m.-5 p.m.

San Diego, CA

House of Finland
Balboa Park
San Diego, CA 92101
October 12, 10 a.m.-4 p.m.

Signs of the Times

HELMI KORTES-ERKKILA
VANCOUVER, WA

Driving long distances one observes and thinks. There are interesting signs and sights on the map of highways travelled...

The inn called "Pillager" shocked me. This aggressive name, which undoubtedly referred to past history of the West, somehow seemed to fit the troubles of modern times. With an uncomfortable feeling, we speculated and sped by.

In another state and producing another state of mind, was the "Heartland Kitchen." A sudden mood change. Where but in the kitchens of our homes are the heartlands of our lives? If time had permitted, that's where we would have enjoyed a relaxing bite in emotional comfort.

The passing of time zones - bodily adjustment for rest and food. The cleaning of windshields - visual impairment from bugs and debris. Plus the gas gadget slipping downwards...kept us alert from the next necessary stop to "stretch our legs."

Somewhere north of Missoula, Montana, we stopped to read a sign of the Iron Mountain Mine which operated in the late 1800s and was closed only nine years afterwards by the state because it did not have an escape shaft as required by law. The sign states that the mine produced a million dollars and gave dividends of \$507,000 to the shareholders.

There must have been a public outcry about the exploitation of labor which obligated the state law to close the mine. Today big corporations call that government regulation. The popular theme is "get government off our backs." One wonders how many Finnish men and others sacrificed their lives for

the profiteers.

Not far from Vantage in central Washington was a sign overlooking the Columbia River. It was about the Wanapuma Indians that inhabited the area southward to the Snake River some 75 miles away.

The sign stated the Wanapuma were very religious and peaceful. They had never fought the whites and as a result they did not sign any treaties. Consequently, they received no special territorial rights although they numbered in the thousands at one time. The sign concluded with the statement that the tribe is virtually extinct now.

That brings to mind words from an old Finnish song that mother used to sing. It was "Et otkeutta kukaan saa jos sit' et itse hanki." (Only by seeking justice can one get it.)

An historical marker west of Grand Rapids, Minnesota, states that the U.S. army tried to arrest an Indian chief. In this altercation seven white men were killed and sixteen wounded. The Indian chief was not captured. An obvious omission on the roadway sign was that no reason was given for the attempt to arrest the Indian chief and no mention of the casualties suffered by the natives.

Signs of times past such as Misery Bay as well as names of towns like Painesdale in the Upper Peninsula indicate that European immigrants also faced difficulties along with discrimination.

History reveals that most nations (like ours) have practised cruel and unusual punishment in one way or another on minorities, natives and newcomers. This takes place under the guise of individual freedom or national security.

Heartache. Numerous abandoned barns and houses dotted dry hillside and swampy gullies attested to individuals who had left the property a long time ago.

Heartening. Countless green acres with flocks of cattle, hay bales like monster sleeping buffaloes, and houses burrowed behind rows of swaying trees that bent to the prevailing winds as we drove over hill, over, dale, under sun, rain and hail.

Conclusion. Seven miles east of Butte, Montana, on Highway 90 we passed the Continental Divide measured there at 6,393 feet. The Continental Divide varies with the spot where waters flow either westward or eastward.

The Continental Divide is a geographical designation. It is non-controversial. However, the conflicts in society at large that are caused by religious, racial, political or social status are effective dividers that influence us as citizens of this national as well as the word as a whole.

Question. What will the highway signs tell about us a hundred years from now?

The Chicago area was well represented at FinnFest '96.

Among those attending were: Mildred Braune, John Burke, Nancy Dorsey, Nancy Kangas Eason, Pat Frackner, Lynn Fredrickson, Martha Fredrickson, Sally and Oscar Forsman and family, Iva Gerts, Henna and Martin Granvik, Laina Greunke, Liz Grillos, Eini Hanninen, Auli and Heikki Hartikainen, Shirley and Ray Hibbelin, Joseph Hibbelin, Rebecca Hibbelin, Betsy and Mel Holli, Martha and Richard Huhta, Ritva and Aaro Illi, Mayme Kallio, Patricia Kallio, Eeva and Reijo Kallio, John Karttunen, Fred Koski, Linda Kinnunen, Steve Koivula, Bob Kujanpaa, Jussi Lapinoja, Lois and Ray Lescelius,

Norma and Bill Maki, Helmi and Matti Makinen, Bertha Mutka, Muriel and John Niemi, Clyde Nelson, Janice and Ray Peterson, Betty and Harry Petroski, Roberta Phelan, Alice and George Radcliffe, Linda and George Radcliffe, Jennifer Radcliffe, Doris and Ed Riipi, Jean and Albert Riipi, Sharon Perttula Sikora, Shelia Vasich, Esther Lepisto Wakefield, and Mary Wurzer.

Former Chicagoans attending included Aila and Reuben

Granlund of Baraboo, Wisconsin, Beatrice and David Meyers of New Port Richey, Florida and Eila Vasich of Ohio.

Members of the League of Finnish-American Societies (Chicago Chapter) marched in the parade prior to opening ceremonies. Oscar Forsman was a big hit as he played his accordion along the parade route. Oscar also became a street musician later during FinnFest entertaining to raise funds for the Finnish-American Reporter.

Chicago News

by Bob Kujanpaa

Joseph Hibbelin presented a lecture at the Finnish Forum. Betty Kangas Petroski and John Niemi appeared on the front page of *The Mining Journal* in their bathing suits as they participated in the "World's Largest Sauna". Betsy and Mel Holli served as moderators for panel discussions and also introduced speakers.

Readers are reminded of the third annual "Night at the Old Finn Hall" sponsored by the League of Finnish-American Societies (Chicago Chapter) on Saturday, October 12. Kip Peltoniemi will appear in concert and will conduct a workshop in the afternoon. Call Oscar Forsman at 815-756-9564 for further information.

S. I. S. U. seminar held in Duluth

DULUTH, MN - S.I.S.U.'s Finnish Language and Culture seminar was an overwhelming success. The seminar was held July 28 through August 3, 1996, at the University of Minnesota, Duluth, Minnesota.

Sixteen students attended the seminar. One student came from Wales, two from Canada, and the remainder were from Illinois, Kansas, Michigan and Minnesota.

Teachers were Setja Levelä-Johnson from Alexandria (VA), Sirpa Tuomainen from Berkeley (CA), and Anneli Hokkanen Bennett from Duluth.

The primary focus was Finnish language instruction totalling approximately 32 hours. There were three levels of instruction: beginning, intermediate and advanced. Teacher evaluation and student preference were the basis of selection into a given language group.

Cultural events included:

Eila Ionen, of Virginia (MN), narrated the modeling of Finnish national costumes by identifying the costume, the time period and the region of Finland where it originated.

Virhurit Folk Dancers, directed by Clarence Ionen, performed. Many of the dancers also modeled the Finnish costumes. Interested students and guests were taught a few of the folk dances.

Guests of the Ladies and Knights of Kaleva at their Sampo House on Little Grand Lake, Saginaw, for an evening of sauna, swimming, food, and music.

Sirpa Tuomainen spoke on "Trials, Tribulations and Triumphs of Bringing Up Children in a Bicultural, Bilingual Family." Sirpa is on the faculty of the University of California Hayward and teaches English as a Second Language.

A tour of the Esko Centennial Farm gave us an opportunity to view a Finnish farm house and other outbuilding dating back to the early 1900s.

S.I.S.U. (Suomen Innokkaat Sisukkaat Ulkomaalaiset) is now formally organized with a set of by-laws governing its operation. Non-profit status will be obtained. Officers were elected.

The next session of the S.I.S.U. Language and Culture Seminar will be held in 1998 with a firm date to be determined early in 1997.

Ruth DeYoung

Braintree, MA

Fourth Finn Nite!

Again we will be helping our Finnish friends to celebrate their Independence Day at the Viking Club, 410 Quincy Ave., on Friday, September 20th, at 8 p.m.

The past three years have been very successful with a full house each year. This year, we hope, will be no exception.

With special entertainment, the ever popular *pannukakku* for refreshment, familiar Finnish melodies should guarantee another enjoyable evening. Good stuff for the raffle also.

Table reservations of 10 would be appreciated - but call anyway and we can help to fill your table.

All this for \$6. Any new ideas would also be welcomed.

For information or reservations please call as soon as possible: Nils and Sue, 617-659-2206.

(Viking News)

Fitchburg, MA

Tori raffle winners

The Tori '96 raffle was drawn at Saima Park on Sept. 15. The winners are as follows:

First prize (a queen-size quilt "Northern Lights" plus a matching pair of pillow shams): Carl Ahti, Lunenburg.

Second prize (Finnish candleplate, "Mini Volcano"): Wendy Armstrong, Worcester.

Third prize (Pair of Colbalt Blue Candleholders): Beth Goff, Vermont.

Fourth prize (Blue tealights): Nils Granfors, Worcester.

Fifth prize (Baskets (Ducks)): Gert Witman, Salem (NH).

Sixth prizes (Gourmet sets): Donald Witala, Fitchburg, and Susan Sanguinetti, Leominster.

Seventh prizes (Candleholders): L. Kangas, Vermont, and Lila Lawrence, Templeton.

Armas & Barbara Kaukoranta

Canterbury, CT

Tori/Open Market Day

The Finnish American Heritage Society's Tori/Open Market Day will be held on Saturday, September 28, 10 a.m. to 3 p.m.

This year there will be Ilmi Johanna from Maine selling Finnish products and Millie Wiskari selling her beautiful paintings.

Other sales tables with woodworks, jewelry, baskets, preserves and more.

FAHS will have a baked goods table - with lots of pulla and other goodies for sale, a misc. item table, vegetables ect., a white elephant table and in the Ravintola,

we'll serve and sell stuffed cabbage, *karjalan pitkakas* made by Toini Korpela, *rosolli*, *gravlax* sandwiches, stew, meatballs with dilled potatoes, cranberry whipped pudding (*viisipuu*) and pulla and coffee.

We still have five tables available. They are \$15 each. To reserve a table call Ken Bingell at 860-376-9769 or Eila Mäkipuro at 860-423-3854.

We also always need more baked goods, especially pulla.

Come to our Tori and make it as successful as it has been in the past.

Eila Mäkipuro

PAINTINGS '96

Exhibition & Sale

by

Marcia O'Donnell

& Ruth Osachuk

Marlboro Industrial Park

Harrison Learning Center

Nynex Building, 280 Locke Drive

Rte. 495 South Exit 24B West, Rte. 20

September 1 thru October 28

Hours: 9 a.m. to 5 p.m. Weekdays

Closed Saturday

4 p.m. to 9 p.m. Sunday

1st Right off Rte 20 - Felton Street

Industrial Park entrance

at end of Felton Street

Sulin
ORCHARD
Apples

Open for the season
9 - 5 DAILY

855 Fisher Road
Fitchburg, MA

Kalenteri

CALIFORNIA

Oct. 12 - "Immigrant Image," 1996 Scandinavian Festival, 10 am-6 pm, MGM Plaza, 2425 Colorado Ave, Santa Monica. For more info: 213-661-4273. Sponsored by American Scandinavian Foundation of Los Angeles.

Oct. 26 - "Materiality in Finnish Architecture," a one-day symposium, Wurster Hall Auditorium, University of California, Berkeley. Free admission; tickets required due to limited seating.

CONNECTICUT

Sept. 28 - Tori/Open Market, 10 am-3 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd, Canterbury. Tables still available for rental. For more info: 860-376-9769 or 860-423-3854. Sponsored by FAHS.

FLORIDA

Oct. 2 - Finnish American Club membership meeting & pot luck, 6016 Delaware Ave, New Port Richey.

Oct. 19 - Welcome Dance, 8-11 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Just One.

ILLINOIS

Oct. 12 - Kip's Tips Workshop, 2-4 pm, Old Majakka Hall (DeKalb Area Women's Center), 1021 State St, DeKalb. Seminar/workshop/lecture by Kip Peltoniemi about Finnish folk music and accordion. Tickets, more info: 847-885-8801 or 815-756-9564. Sponsored by Chicago LFAS.

- "Night at the Old Finn Hall," program & dance, Old Majakka Hall (DeKalb Area Women's Center), 1021 State St, DeKalb. Program at 7 pm (includes concert by Kip Peltoniemi); dancing follows with music by O.L.L.D. Beats. Tickets, more info: 815-756-9564. Sponsored by Chicago LFAS.

MAINE

Sept. 20 - Program by Siltamäen Nuorisoseuran Aikuistansuajat & Soittavat Saarat, high school, Norway. For more info: 207-743-6682.

Sept. 21 - Finnish Dance, 7 pm, Old Town House, Union. Music by Veikko Honkala. Sponsored by Finn-Am Society.

MARYLAND

Oct. 5 - "150 years of Scandinavian Immigration to America" dinner dance, Bethesda Naval Officers Club, 8901 Wisconsin Ave, Bethesda. Music by Joe Storaaker. Reservations (required by Sept. 15): 301-320-5395. Sponsored by The Scandinavian Council of the Washington DC area.

MASSACHUSETTS

Sept. 20 - Finn Night, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Music by Nils Lundin. Reservations: 617-659-2206.

Sept. 21 - Program by Siltamäen Nuorisoseuran Aikuistansuajat, folk dancers from Finland, 7 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Followed by dancing to Soittavat Saarat. Refreshments. Children free.

Sept. 22 - Finlandia Foundation-Boston Inc. monthly meeting, 3 pm, St Paul Lutheran Church, 929 Concord Tpke, Arlington. Program: Folk music concert by Siltamäen Nuorisoseuran Aikuistansuajat from Finland.

MASSACHUSETTS

Sept. 24 - Finnish Golden Age Club meeting, Elm Street Church, 264 Elm St, Fitchburg.

Sept. 28 - Suomi-koulu of New England begins fall season, 10 am-noon, Waldorf School, 739 Mass Ave, Lexington. For more info, call 508-897-2813.

- Supper, 5 pm, UK Temperance Society camp, 83 Suomi Rd (off Rte 36), Pembroke.

- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo. Sponsored by FACS.

Oct. 5 - Supper, 5 pm, U K Temperance Society camp, Pembroke.

MICHIGAN

Sept. 22 - Finnish-American pageant, 6 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.

Oct. 11 - "Dance at the Old Finn Hall," 7-11 pm, main hall, Finnish Center, Farmington Hills. Music by RFD North. Reservations: 810-478-6939. Opening FCA's 30th anniversary weekend.

Oct. 12 - Musicians Folk Music Jam Session, 1-4 pm, lounge, Finnish Center, Farmington Hills. Free admission. FCA 30th anniversary event.

- Finnish Center Association 30th Anniversary Banquet, 6:30 pm, main hall, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations: 810-478-6939.

Oct. 13 - Champagne Brunch, 11:30 am-1:30 pm, main hall, Finnish Center, Farmington Hills. Reservations 810-478-6939. FCA 30th anniversary event.

- Finnish Center open house, 1:30-4 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Continuous entertainment. FCA 30th anniversary event.

Oct. 26 - Finnish-American Society of West Central Michigan fall program, 2 pm, United Methodist Church, I-96 exit 23, Marne. Concert by The Finnish-American Singers of Michigan.

MINNESOTA

Sept. 20 - Finnish American Cultural Activities monthly program, 7:30 pm, International Institute, 1694 Como Ave, St. Paul. Program: "Music in Finnish Culture - An Evening with Eeva Savolainen."

PENNSYLVANIA

Sept. 28 - Bus trip to Finnish Embassy sponsored by Delaware Valley Finnish Americans & the American Finnish Society of the Delaware Valley. Viewing of Alvar Aalto exhibit. For more info: 610-983-3129.

VERMONT

Nov. 1-3 - Finn-Funn Weekend, Cortina Inn, Killington. For more information, call 860-887-8111 or 860-889-7820. Sponsored by FAHS of Canterbury (CT).

WASHINGTON

Sept. 19 - Finnish Language Classes, Finnish Lutheran Church, 8504-13th Ave, NW, Seattle. Registration 6:30 pm; classes 7-9 (12-week course). For more info: 362-1869 or 498-5067. Sponsored by Finlandia Foundation Seattle Chapter.

Events subject to change without notice

**Advertisers
take notice!**

You can buy
this space for

\$6.75

Sports roundup

with Harri Siitonen

Finnish handball team dances at 'Last Waltz'

The DIKEN Team Handball Club, past champions of Finland, came to Fremont (CA) to play the Sushi Masters, the reigning U. S. national champions in "The Last Waltz," billed as the farewell game of the American club before it disbanded.

On this August 24 date, the Finns whose ages were nearly half of those of the players of

the "Legendary Sushi Masters," won by a score of 28-15. The match was played at the Centerville Junior High School court in Fremont, the newly-built and only permanent, full-size, and fully-marked team handball court in America.

The Sushi Masters, the 1995 national team handball champions and winners of

several titles dating back to the 1970s, included seven past Olympic champions. They went out in grand style in their last game, against the Helsinki team.

The game was videotaped with multiple cameras, and that footage, along with interviews and other coverage will be used in a television documentary and in an interactive CD-Rom production. The purpose of these will be to promote the sport of team handball, particularly among young people, to help spur its development in the San Francisco Bay Area.

Following the game, the Sushi Masters adjourned for dinner at Spenger's Seafood Restaurant in Berkeley, while the DIKEN Team Handball Club was treated to a fine feed at the Finnish Brotherhood Hall nearby.

According to Irene Berndt, president of United Finnish Kaleva Brothers and Sisters Lodge No. 21, "eventually everyone did meet at the hall and they danced to tape music and had a good time."

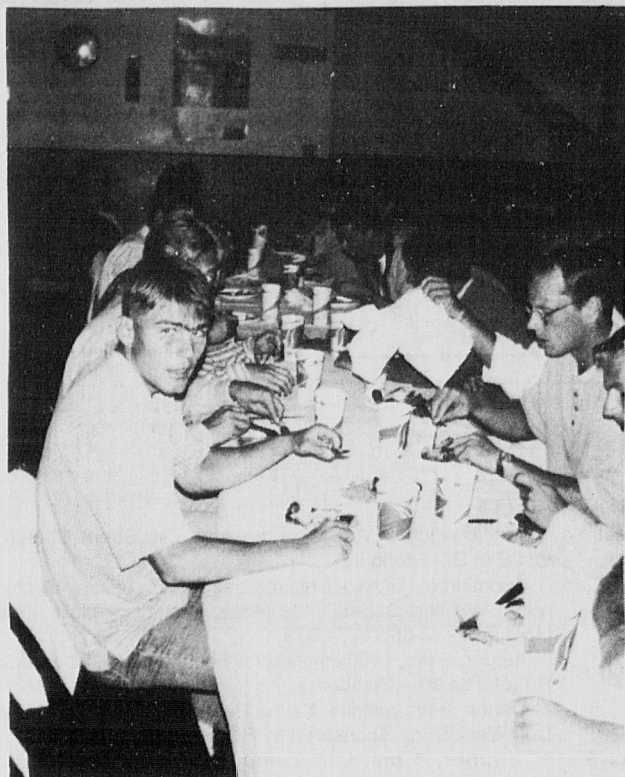
For the record, the members of Team DIKEN: Marcus Sundholm/Helsinki/Goalie; Karl Salmelin/Helsinki/Circle Runner; Mikael Qvickstrom/Vantaa/Backcourt; Bjorn Monnberg/Helsinki/Right Wing; Christer Ahlberg/Helsinki/Backcourt; Tony Enholm/Helsinki/Backcourt; Tomi Kurppa/Espoo/Goalie;

Jacob Engstrom/Forssa/Left Wing; Jan Sundstrom/Espoo/Left Wing and Robert Eklund/Tammisaari/Backcourt.

Team leaders were Klaus Suhonen, Goran Hagstrom and Raimo Karlsson. Team physiotherapist was Joachim Ring.

Sushi Masters were: Joe Story/Seattle/Left Wing; Joe McVein/Seattle/Rgt Wing-Backcourt; Bob Djokovich/

FtCollins CO/Middle/Backcourt; Steve Goss/Santa Barbara CA/Backcourt; Greg Morava/Colorado Springs CO/Rgt Wing-Backcourt; Brian Marbach/West Hills CA/Left Backcourt-CR; Mike Cavanaugh/Colorado Springs/Rgt Wing-Backcourt; Rick Hurst/Indianapolis/Left Wing; Mark Wright/San Jose CA/Circle Runner, Mark Ragatz/Hayward CA/Goalie, and Wes Binsfield/Menlo Park CA/Goalie.



Team DIKEN players at the Finnish Brotherhood Hall in Berkeley. Photo: Irene Berndt

Annemari Sandell runs in war-torn Sarajevo

Finland's Annemari Sandell was one of the 70 or so world-class athletes who toughed out the security fears and competed in the first track and field meet held in war-ravaged Sarajevo in Bosnia-Herzegovina since the fighting stopped nine months ago. Another 50 athletes, including some top Olympians, found excuses to stay away, with a few even admitting their real reason - fear.

But 50,000 sports-hungry Bosnians attended the meet, called "Solidarity for Sarajevo," on Sept. 9 at the newly rebuilt Kosevo Stadium, a real treat for them. The arena was girded by mass graveyards and bombed-out buildings from the 3 1/2 - year war.

In pointed scorn toward some of his fellow athletes who had "copped out" from the trip, U.S. high jumper Charles Austin, who won his event, said: "We're here to tell the people in Sarajevo they've not been forgotten...The memory of what's happened to this city will always be with me."

But the best sentiments expressed were the Sweden's Lyudmila Engquist (who before her marriage had competed for her native Russia), the Olympic hurdles champion who also took the 10M hurdles at Kosevo Stadium:

"I've seen 400,000 people from this country now living in Sweden and, at the time, I tried to understand why," she said, "It was difficult to talk

to them, but my husband said, 'You must try to understand that these people have had a very difficult life.'

"Now I know. Now I want to help. I can't help alone, but I will try to do what I can. These people must believe they have not been forgotten."

Both Austin and Engquist expressed the true internationalist Olympic spirit, in contrast to the pervasive commercial hucksterism and in-your-face jingoism that marred the atmosphere of the recent Olympic Games.

Annemari Sandell was not quoted in the Associated Press story but her very presence at Sarajevo was testimony to her solidarity with the victims of this senseless ethnic war. And Sandell finished fourth in the women's 1,500-Meter run in a time of 4:18.62.

The winner was Carla Sacramento of Portugal in 4:15.37. This metric mile is not Sandell's usual racing distance, as she specializes in the longer 5,000 and 10,000-Meter events.

Rantanen, Sandell in Gran Prix Final

Olympic champion Heli Rantanen took fourth place in the women's javelin in the IAAF Grand Prix track and field finals in Milan, Italy, on Sept. 7.

Annemari Sandell, also of Finland, finished 7th in the women's 5,000m run.

Tania Damaske of Germany won the javelin with 217 feet, 5 inches, Steffi Nerius, Germany, was second with 215-9, and Oksana Ovchinnikova of Russia was 214-3.

Rantanen's fourth place best was 213-3, Olympic bronze medalist Trine Hattestad of Norway was fifth with 209-3, and Olympic silver winner

Louise McPaul of Australia was sixth with 207-3.

Top three in the women's 5,000m were 1/Roberta Brunetti/Italy 14:54.54; 2/Gete Warni/Ethiopia/14:55.78; and 3/Pauline Conga/Kenya/14:56.32.

Sandell ran a 15:08.61 for seventh place.



Heli Rantanen

**FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME**
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

The Number
You Need
For Your
Financial Needs



American Express Financial Advisors Inc.
Joyce I. Hannula CFP
Certified Financial Planner
508 832-6368

© 1996 American Express Financial Advisors



FinnFunn Weekend Update

ANITA SMILEY
CANTERBURY, CT

The FinnFunn Weekend, planned for November 1-3 at the Cortina Inn in Killington, Vermont, has been sold out. There will be close to 200 people gathering for a weekend of FinnFunn activities, sponsored by the Finnish American Heritage Society of Canterbury, Connecticut. Reservations will still be taken on a standby basis.

The committee, chaired by Anita and Jack Smiley of Preston, Connecticut, has planned a program which provides for time of socializing, dancing, and sharing ideas by various Finnish-American organizations. The scenic beauty of Vermont, combined with the charm of the Cortina Inn and the flavorful and artfully prepared food, will provide a wonderful setting for meeting old friends and making new acquaintances.

The activities will begin with a social hour on Friday prior to a dinner, program, and dancing to the music of Bert Stromholm of New Jersey and Veikko Honkala of Massachusetts. Early arrivals can enjoy the sauna and pool at the Cortina Inn, select a cozy nook to chat with friends, or shop at the Tori to be set up by the Ilmi Johanna Gift Shop of Washington, Maine. Also, the Inn provides an afternoon tea with tasty Vermont treats for all to enjoy.

A full day on Saturday begins with the sumptuous Cortina Inn buffet breakfast. Participating organizations will be provided an opportunity to share during the morning's program. Following a coffee and pulla break, the video, *Kottruokaa* (or "Home Cooking" in English) will be shown. The film was directed by Anna Minkinen during her Fulbright year at the University of Art and Design in Helsinki and is based on characters from the *Kalevala*, incorporating themes and characters from that work into a modern tale. The film will be introduced by Richard Impola and a brief discussion will follow.

Afternoon activities will include a cooking demonstration featuring salmon chowder, an exhibit and talk on Finnish knives, ongoing videos on Finland, a hand drumming workshop entitled "Finnish Craftsmanship - African Rhythm," and special interest group meetings. The evening's program includes a social hour with accordion music by Brent Buswell of Ludlow, Vermont, followed by a banquet, program, and dancing.

There will be a luncheon presentation on an upcoming Greek Isles cruise which is being sponsored by the Finnish American Heritage Society in late May. Attendance at the luncheon will be by prior reservation only.

Throughout the weekend there will be drawing of door prizes, with Karla Tate of Brattleboro, Vermont, serving as chairperson of the door prize committee, with assistance from Ray Kauppila of Paxton, Massachusetts. The weekend will conclude with a raffle drawing on Sunday morning. Tickets will be made available to all Finnish-American organizations from throughout the FinnFunn area.

Further information on the weekend can be obtained by contacting Anita and Jack Smiley at 860-887-8111 or at the Finnish American Heritage Society, P. O. Box 252, Canterbury, CT 06331.

St. Paul, MN

Music in Finnish Culture - An Evening with Eeva Savolainen

After silence, that which comes nearest to expressing the inexpressible in music.

Although the above quote may not be of Finnish origin, it has a Finnish flavor. Music is an integral part of Finnish culture. Finland has 13 professional orchestras, at least 18 semi-professional or chamber orchestras, and any number of ensembles. Summer is a time of dozens of music festivals throughout the country - classical, jazz, folk, rock, pop, opera, and of course, tango.

Music is the starting point for our 1996-97 program year. Come to listen, to sing, and to learn more about the place of music in Finnish life and culture with vocalist and pianist Eeva Savolainen at this month's program of the Finnish American Cultural Activities Inc., beginning at 7:30 p.m. this Friday at the International Institute, 1694 Como Ave., St. Paul.

A teacher and performer, Eeva completed her Master of Music degree at the University of Helsinki in 1988,

majoring in piano and voice. She continued her studies at the Sibelius Academy in Helsinki, the Conservatory of Tampere, and the San Francisco Conservatory of Music.

For the past six years, she has taught music and voice in the Actors Training Department at the University of Tampere, helping young actors on their way to singing. She has taught music and movement at the Tampere Conservatory of Music.

As a vocalist, Eeva has sung with the Tampereen Työväen Teatteri and the Tampere Opera Chorus. She has been a soloist with many Finnish choirs, orchestras, and ensembles, and has conducted several choirs.

"My singing background is very classical," she says, but adds, "I also have sung background vocals in pop/rock music." In 1988, she recorded as a soloist with the Linnan Lukio Choir and is a background vocalist in Juice Leskinen's single-CD that will be released this fall.

As a pianist, Eeva has accompanied her husband, trombonist Karl Sundström, the newest member of the Minnesota Orchestra. Eeva and Karl and their two children have just moved to Minnesota and are living in St. Paul's Highland Park neighborhood.

Gil Kinnunen
FACA

The Long Thread

I heard the vowels, tasted the creamy rice pudding, smelled the cardamom, and took in the faces that were kind to me, scolded me, and taught me. I packed my paper bag with clean underwear for the weekly sauna. But I was not to be a Finn, you understand! No, to 'old country' was of no interest to my parents. I was to be an American only, accent-free, scrubbed of foreign ways. But my Finnishness could not be denied. It sat, slept, traveled with me, dreamed my future, shaped my personality, gave me strength.

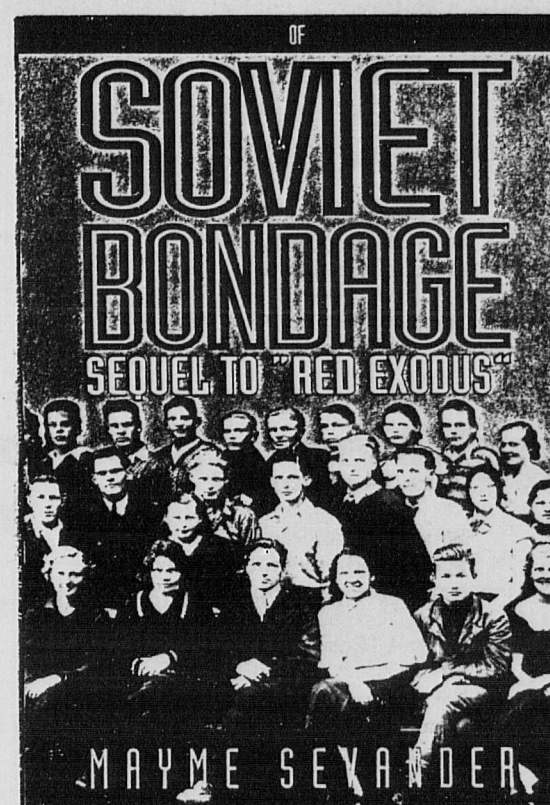
I am the thread that winds back through the millennia to a young woman whose borrowed eyes had not yet grown in wisdom to be their own.

She spreads flat palms against her scalp to feel the warmth of sun-filled hair; honey bees swarm. She dreams only of her baby to come, unable to imagine me thousands of years ahead thousands of miles away and that I would love burnt meat, berries, rushing rivers and the sun in my hair. The world did not change then.

The thread grows thinner. The world changes too fast now. But we are here, connected for the moment, connected to the past, and connected by the recognition that tells us who we are.

We are family.

Lorraine Kasari Loisel



OF SOVIET BONDAGE, Mayme Sevander's latest book, results from research in new sources: Karelian Republican Archives, files of the NKVD (People's Commissariat of Internal Affairs) and files of the Finnish military.

Her work has produced the following figures regarding North American Finns who migrated to Soviet Karelia: a total of 5,596 went; of that, records show that 1,346 returned. 853 were purge victims. Nothing is known of the fate of at least 950. In this book Sevander lists many new names she has found in the records of the former Soviet Union.

Wisconsin-born Mayme (Corgan) Sevander was, the daughter of Oscar Corgan who later became director of Karelian Technical Aid in New York (1932-34). In 1934 she went with her family to Soviet Karelia.

Sevander worked her way through school and spent 45 years in education in a career which ranged from instructor and school principal to college foreign language faculty dean. She is the author of Finnish and English textbooks for Russian speaking students.

Since 1989 her life has been divided between the USA and Russia, researching the tragic experience of North American Finns who went to Soviet Karelia. Her two previous books on this subject are *They Took My Father* and *Red Exodus*. Last year she gave up teaching for researching and writing and has now settled in her home state.

\$13.20

Add \$3.00 postage and handling
(Mass. residents add 66¢ state sales tax)

Order from
RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Toivo visits his father's native land
(A Haiku Sequence)

Midsummer night
at the Arctic Circle -
the birds do not sleep.

St. John's Eve bonfires
blaze as the nightless night shines -
arctic insects buzz.

Finland's midnight sun
just kisses the horizon,
sets to rise again.

Bernhard Hillila

**Excerpts from
the Finnish Farmer's Almanac**
(Finnish-American haiku sequence)

March 16 (St. Urho's Day)

This saint that ain't is
nemeses to grasshoppers,
loves to one-up Pat!

March 17 (St. Pat's Day)

Don't
even go
outside!

June 24 (Juhannus)

Sima and dancers -
polkas and mosquitoes buzz
around the bonfire.

July 4 (Fortsulai)

We celebrate this
great country with a picnic,
parade and sauna!

August 17 (FinnFest USA '96)

Siblings come - bright stars
From Kaustinen and Hancock -
to this year's FinnFest.

**December 6
(Finland's Independence Day)**

As Maamme concludes,
Gramps remembers and salutes
with the hand that's left.

December 8 (Sibelius' Birthday)

The CD player
is set For Finlandia -
we see the proud head!

December 25 (Christmas Eve)

After our sauna,
coffee with pulla, prune tarts -
then Christmas presents.

December 25 (Christmas Day)

After early church,
Miina ladles her fruit soup
over rice pudding.

Bernhard Hillila



CHICAGO, IL - Members of the Chicago Chapter of the League of Finnish-American Societies welcome a representative of Illinois Governor Jim Edgar's Office to their cultural display booth at the 17th annual Scandinavian Day Festival, Vasa Park, South Elgin. Pictured above left to right are: Mary Wurzer, Lois Lescelius, Auli Hartikainen, Lisbeth Karlsson Grillos and Pat Swanson Michalski, assistant to the governor for ethnic affairs.

Photo: Gov. Jim Edgar

**Finnish contingent leads
FPC to 3-1 start**

RINDGE, NH - The European pipeline has become a way of life for the Franklin Pierce College men's and women's soccer programs and its latest connection is Helsinki, Finland.

Five Finns, including three newcomers, have graced the FPC women's team this season and have thus far led it to a 3-1 start and a national ranking of No. 2 by the National Soccer Coaches Association of America (NSCAA).

"They're certainly fit the Scandinavian style," said FPC first-year coach Jeff Bailey. "They're very well organized and they come from the top clubs. We're certainly going to continue to look at Finnish players."

Leading the way is **Pauliina Miettinen**, a "natural leader," said Bailey, who is en route to improve on last year's output of 17 goals and 13 assists. Miettinen, a sophomore co-captain, is a converted goalkeeper who played for the Finnish national teams since she was 16 years old.

Miettinen, a 5-foot-10 forward, leads the New England Collegiate Conference (NECC) in scoring with five goals and three assists and will be one of the chief candidates for NECC Player of the Year Honors. Capable of scoring in clusters, Miettinen has registered two goals in wins over Assumption (6-2) and Bridgeport (6-0) and opened the season with a goal and two assists in a 6-0 win over Ashland (OH) University.

Miettinen has had plenty of help up front with newcomers **Pauliina Auveri** and **Anne Pärnilä**. Auveri, a first-year junior, ranks second among NECC scorers with five goals and two assists. She opened her collegiate career with two goals and two assists in a 6-0 win over Ashland. Auveri also had a pair of goals in a 6-2 win over Assumption (MA) College.

"Pauliina's best position is sweeper and she's our best midfielder," Bailey noted.

Pärnilä, a forward who made 37 appearances for Finn national teams, has been expected to assume a scorer's role for the Ravens and has done just that. She has three goals and three assists thus far, including both goals in a 3-2 loss against No. 1 Lynn (FL) University.

"Anne will definitely help carry the scoring load that graduated last year," Bailey said. "She's had a lot of experience with the Finnish national teams, so she'll help us right away."

On the defensive end Bailey has relied upon sophomore **Jenni Kapanen**, a second-year player, and first-year sophomore **Sini Pietilä**. Kapanen, who helped the Raven defense limit opponents to just four goals last year, also chipped in four goals and one assist. She has established herself a superb player in the air, heading in both of her goals this season off corner kicks.

"Jenni is a very steady player for us," said Bailey. "She has good technique and she'll score some goals for us."

Pietilä has registered one goal and one assist thus far, both in the win over Ashland. She has also been vital in helping the Ravens register shutouts over Ashland and Bridgeport. "Sini is a lot better than I thought, which is a pleasant surprise," Bailey said. "She's very creative. We're hoping she can become more of a scorer from the back."

Each has played at the top club level in Finland. Auveri,

turn to FINNISH CONTINGENT page 16

GALLAGHER

from page 12

Royal Order of Merit by His Majesty King Harald V of Norway.

Commenting on his election, Mr. Gallagher said, "Having developed a strong enthusiasm and respect for the cultures of the five Nordic countries, I am honored and elated by this opportunity to strengthen ties between Scandinavia and the United States as president of The American-Scandinavian Foundation. I look forward to working with the Board of ASF as we create a Scandinavian center that will enhance the visibility of the Nordic region while contributing to the cultural vitality of New York City. I am delighted to follow Lena Björck Kaplan who has achieved so much in the seven years of her administration, and am very pleased that she will continue her involvement with ASF as a Trustee."

The American-Scandinavian Foundation is a publicly supported, nonprofit organization that promotes international understanding through educational and cultural exchange between the United States and Denmark, Finland, Iceland, Norway, and Sweden. To this end, ASF carries on an extensive program of fellowships, grants, trainee placement, publishing, membership offerings, and cultural activities.

Founded in 1910, ASF is located in New York City, and has associate members and subscribers worldwide. More than 24,000 people have participated in its exchange programs in Scandinavia and the United States.

The American-Scandinavian Foundation

Suomen uutisia

Lipponen toivoo Ahtisaaren pyrkivän toiselle kaudelle

Pääministeri **Paavo Lipponen** (sd) toivoo, että presidentti **Martti Ahtisaari** olisi käytettävissä toiselle presidenttikaudelle. Lipponen kertoi toiveestaan äskettäisessä *Iltalehden* haastattelussa. Lipposen mukaan Ahtisaari ei ole aikeistaan ilmoittanut eikä hän ole sitä edellyttänyt presidentiltä.

Lipponen muistuttaa, että Sdp valitsee presidenttiehdokkaansa puolueen normaalin valintaprosessin mukaan.

"Lähden kuitenkin siitä, että jos Ahtisaari on käytettävissä, hän on meidän ehdokkaamme seuraavalla kerralla."

Lipposen mukaan presidenttipeliä on kuitenkin hillittävä "ettei se ryöstäydy ennen aikaansa liikelle". Suomen seuraavat presidentinvaalit järjestetään vuonna 2000. (HS)

Suomessa liikaa suuria viljavarastoja

Valtion viljavaraston monopolikauden perintönä Suomessa on liikaa isoja viljavarastoja. Viljasilojen täyttöaste on vajonnut lähes puoleen Euroopan unionin jäsenyyden aikana.

Viljavaraston perillisen Avena-yhtymän liiketoiminnan painopiste on siirtynyt viljan varastoinnista kansainväliseen viljakauppaan. Avena harkitsee nyt etenkin sisämaan pienten viljavarastojen myyntiä. Riittävästi käyttöä on toistaiseksi ollut vain satamakaupunkien suurilla varastoilla.

Avena julkaisee ensimmäisen 16 kuukauden tilinpäätöksensä tämän kuun aikana. Toimitusjohtaja Hannu Pelttari kertoo, että yhtiö on vaikeuksista huolimatta pystynyt tekemään voitollisen tuloksen.

Pelttarin mukaan Avenan on pärjättävä kansainvälisesti, jotta se menestyisi myös Suomessa. Pelttarin mielestä keskustelu valtionyhtiön omistuksen hajauttamisesta on enemmän tai myöhemmin taas ajankohtaista.

Avenan vahvinta aluetta on Venäjän markkinat. Se välittää Suomen itärajan taakse, etenkin Pietariin, noin 100-200 tuhatta tonnia viljaa vuodessa. Luototiskit ja viljaerien pienuudet hankaloittavat kuitenkin myös Venäjän kauppaa. (HS)

Vapaa viisumi humanitaarisissa tapauksissa

Tshernobylin suuronnettomuuden lapsiuhrit on vapautettu viisumimaksuista heidän tullessaan hoitoon Suomeen tai ollessaan matkalla Suomen kautta kolmanteen maahan hoitoon. Ulkoministeri **Tarja Halonen** (sd) on allekirjoittanut tämän sisältöisen päätöksen.

Päätös tehtiin samalla, kun ministeri vastasi kansanedustaja **Bjarne Kalliksen** (krist) kirjalliseen kysymykseen, missä tilanteissa maksuton viisumi voitaisiin myöntää humanitaarisin tai vastaavin perustein.

Nyt tarkistettuun maksupäätökseen on lisätty momentti, jonka perusteella ulkoministeriö päättää suuronnettomuuksissa tai muissa vastaavissa poikkeuksellisisissa tilanteissa viisumin myöntämisestä maksutta tietyille henkilöille ja henkilöryhmille.

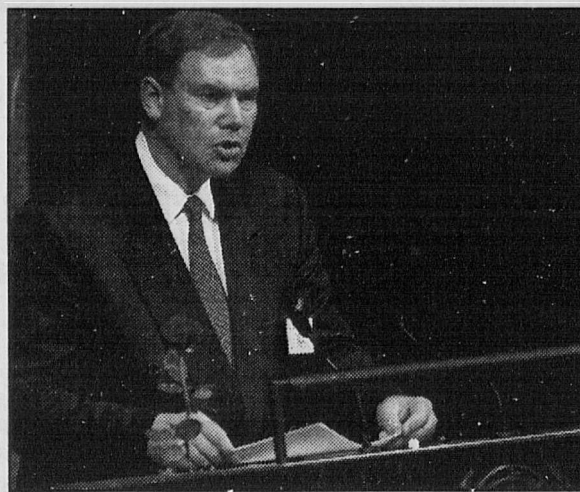
Suomen uutisia

Laajeneva SI etsii uusia muotoja

Kalevi Sorsa valittiin kunniapuheenjohtajaksi

Sdp:n puheenjohtaja **Paavo Lipposen** mielestä Sosialistinen Internationaali tarvitsee uutta potkua sosialidemokratistiseen yhteistyöhön.

"Täällä uudella mantereella haemme nyt uutta potkua ja vastauksia haasteisiin", Lipponen kuvasi syyskuun 10. päivänä SI:n kongressissa New Yorkissa.



Kongressissa puhuneen Sdp:n puheenjohtajan Paavo Lipposen mukaan SI kokoontui uudelle mantereelle nimenomaan etsiäkseen uutta potkua työlleen.

Kongressi päättikin asettaa Espanjan entisen pääministeri Felipe Gonzalesin johtamaan komiteaa, jonka tehtävänä on miettiä ehdotuksia SI:n uudistamiseksi.

Vuoden kuluttua pidetään uusi kongressi, jossa esityksiä käsitellään, Lipponen kertoi.

Lipposen mukaan Suomen kannalta tärkeisiin kysymyksiin kongressissa kuului myös se, että Viron sosialidemokratit saavat jatkaa täysjäseninä.

Kalevi Sorsasta kunniapuheenjohtaja

"Minulle tämä kongressi merkitsee jäähvyäisiä", Sdp:n pitkäaikainen puheenjohtaja **Kalevi Sorsa** kertoi suomalaisvaltuuskunnan lehdistötilaisuudessa. Hän sanoi "laiskistuvansa nyt kerta kaikkiaan" ja jättävänsä kaikki tehtävät SI:ssä.

Sorsan paikalle organisaation varapuhemiesistään valittiin Paavo Lipponen, ja Sorsa valittiin kunniapuheenjohtajaksi. (Demari)

Ongelmaton valtiovierailu Tshekin tasavaltaan

Suomi ja Tshekin tasavalta laajentavat edelleen hyvää yhteistyötään talouden, politiikan ja kulttuurin aloilla. Tästä sovittiin presidentti **Martti Ahtisaaren** ja presidentti **Vaclav Havelin** keskusteluissa Prahassa. Suomi lupasi Tshekille täyden tukensa sen pyrkimässä Euroopan unionin jäseneksi.

Presidentti Ahtisaari ja rouva **Eeva Ahtisaari** tekivät viime viikolla kolmipäiväisen valtiovierailun Tshekin tasavaltaan. Heidän mukanaan matkusti mm. ulkoministeri **Tarja Halonen** ja kulttuuriministeri **Claes Andersson**.

Prahan lisäksi presidenttipari kävi Brnossa ja Kromerizissä.

"Ymmärrämme toisiamme



Presidentti Martti Ahtisaari tapasi valtiovierailunsa aluksi tshekkiläisen virkaveljensä Vaclav Havelin.

erittäin hyvin ja olen iloinen, että saan olla hänen isäntänsä", totesi presidentti Havel Ahtisaaren kanssa käymiensä keskustelujen päätteeksi.

Koska kahdenvälisiä ongelmia ei ollut, käytiin suuri osa ajasta kansainvälisiin kysymyksiin. (Demari)

Suomalaiset uskovat taas talouskasvuun

Tilastokeskuksen tuoreen tiedustelun mukaan yhä useampi suomalainen uskoo taas vankeksi talouskasvuun. Neljä kymmenestä suomalaisesta ilmoitti uskovansa talouden parantuvan seuraavana vuonna. Oman talouden kasvuun uskottiin vähemmän kuin maan talouskasvuun.

(Suomi-Seura)

Vihreä liitto haluaa lisätä maakaasun käyttöä

Vihreä liitto haluaa lisätä maakaasun käyttöä Etelä-Suomen kaupunkien lämmitysoimaloissa. Puolue toivoo, että energilaverotukseen lähiaikoina tehtävä uudistus edistää tätä tavoitetta.

Vihreät vaativat myös, että turpeen käyttö maassa säilyy nykyisellään. Edelleen uudistus ei saa rankaista sähkön ja lämmön yhteistuotantoa kaukolämpövoimaloissa ja teollisuuden vastapainevoimaloissa. (STT)

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho aloitti syyskauden toimintansa syyskuun 10. päivän kokouksen Elm St. Lähetyskirkon seurakuntataliin, 264 Elm Street, klo 2:00 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "America" ja "Maamme" laulut Onerva Lovejoyn säestäessä.

Sen jälkeen sihteeri Irene Vilakari luki edelliskokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Rahalahjoituksia kerholle tekivät seuraavat: Rachel Leppänen \$10.00 poikansa Carlin muistolle; Toivo Savola \$10.00 vaimonsa muistolle; Onerva Lovejoy \$10.00 syntymäpäivänsä merkeissä.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Onerva Lovejoy, Leena Kokk ja Mirja Kurko, Kaija Pesonen, Irene Vilakari, Miriam Orava, Irja Alitalo, Anton Nopanen, Taimi Olkkola, Bertha Laaksonen, Helen Heimo, Henni Lappalainen, Anna Niemi, Matti Auremaa ja Helvi Fiskaali.

Vieno Rantala toi terveisiä Floridasta, sanoi että kerhon entinen pitkäaikainen sihteeri Impl Äijälä on saanut halvauskohtauksen ja vasen puoli on halvaantunut. Impl lähetti terveisiä kerholle. Toivomme hänelle pikaista parantumista.

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea

**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Syntymäpäiväänsä tällä viikolla viettä Onerva Lovejoy. Nopanen luki kaikkien kesäloman aikana syntymäpäiväänsä viettäneiden nimet. "Happy Birthday" laulettiin kaikille.

Miriam Orava luopuu rahastonhoitajan virasta oltuaan virassa monta vuotta. Hänen tilalleen tulee Armas Kaukoranta. Suuret kiitokset Miriamille hänen hyvästä ja pitkäaikaisesta työstään.

Nopanen sanoi, että keittiössä tarvittaisiin apua. Alli Kamila ja Anna Niemi lupasivat auttaa ja Mamie Lauricella lupasi hommata maitoa kahvitarjoilua varten.

Nopanen myös ilmoitti, että ensi viikolla tulee kansantanshuaaja Suomesta esiintymään meille.

Helvi Fiskaali sitten esitteli ohjelman, mikä oli seuraava: Wäinö Berkiö soitti haltarilla viisi kaunista laulua.

Mildred Heino luki hauskoja vitsejä. Mikko Pesonen myös esitti vitsin. Irene Vilakari lauloi kaksi kaunista laulua, "Tumma orvokki" ja "Isoisan olkihattu".

Siihen päättyi ohjelma ja siirryttiin nauttimaan kahvipöydän herkuista.

Mildred Heino

EU:n itäisin piste Ilomantsi vetää turisteja

Euroopan unionin itäisintä pistettä Ilomantsia on kesän aikana käynyt pöllistelemässä viitisensataa matkailijaa yli kymmennestä maasta.

Rajavyöhykkeelle pääsee vain rajavartioston luvalla, joka järjestyy vuorokaudessa. Ensimmäinen kesä on ollut kokeilua.

Nyt Pohjois-Karjalassa mietitään, miten itäisintä kolkkaa aletaan hyödyntää. (HS)



Päivänsankari avaamassa lahjapaketteja ja kortteja.

Rauni Cote'a juhliittin 80-vuotispäivän merkeissä

FITCHBURG, MA - Useasti syksy täällä Uudessa Englannissa on vuoden kauneinta aikaa. Rauni syntyi maailmaan 1. päivä syyskuuta, ja hänessä saamme katsella tuota kauneutta verrattomilla lahjoillaan. Jumalasta sanotaan "Hän on rakkaus" ja rakkaudella Hän toivoo meidän ihmislasten elävän ja toimivan. Rauni on esimerkki tästä.

Saimme tiedon ainoalta tyttäreltä, Raili "Sandy" Valeralta, että omaiset järjestävät äidille syntymäpäiväjuhlan Saiman Puistoon. Juhla haluttiin pitää yllätyksenä.

Tytärellä on poika ja kaksi tyttäretä, joilla lapsia on kuusi, 9-vuotiaasta 2-vuotiaaseen. Pojalla Robertilla on tytär, joka asuu miehensä kanssa Minnesotassa eikä voinut tulla mukaan.

Messiah Lutheran kirkon Suomenkielinen Naisliitto, johon Rauni myös kuuluu, sai luvan esittää ohjelmaa. Ohjelmaa aloimme haalia ympäri Fitchburgia.

Rauni pyöritteli omia ajatuksiaan ja esitteli monenlaisia malleja syntymäpäivänsä viettämiseksi. Se tuotti meille äärettömää vaikenemista yllättämisen onnistumiseksi. Suunnitelmia ei saanut tulla. Rauni oli nyt ulkopuolinen.

Se onnistui!

Sandy miehensä Charlesin ja poika "Bob" vaimonsa kanssa päättivät viedä Raunin ravintolaan syömään.

Rauni kuitenkin ihmetteli, miksi käännettiin Saiman Puistoon. Selvitys oli siltäkin varalta valmiina. Edellispäivän St. Johnin kirkon torimyyjäisistä oli langennut tyt-

tärentyttäreille voittoarpa, jota mentiin hakemaan.

Se oli valhe!

Vieraita oli paikalla noin 150 henkeä sunnuntaina, 1. päivä jatkuu seuraavalla sivulla

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Elm St.
Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaisin klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltoisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltoisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2:00 iltapäivällä.

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartausta HYVÄ UUTiset lähetetään joka sunnuntaiaamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengellinen tilaisuus sunnuntaina, syyskuun 22. päivänä Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä numeroon 343-9659.

Messiah Lutheran
seurakunta

Lauantaina, syysk. 21. p:nä miesten rukousaamainen klo 8:30 aam. ja miesten kuoro klo 10:00.

Sunnuntaina, syysk. 22. p:nä pyhäkoulu klo 9:00 aam. Klo 9:15 aikuisten ja high school-luokkalaisten raamatutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus. Trustees kokous sen päätyttyä.

Kiitos!

Sydämellinen kiitos kaikille Teille, jotka tulitte juhlimaan minun 80-vuotissyntymäpäivääni Saiman Puistoon syyskuun 1. päivänä 1996. Kiitos myös niille, jotka eivät voineet tulla, mutta muistivat kortein, rahalahjoin ja muilla lahjoilla, kuten myös mukana olleille.

Läsnäolonne, rakkaat ystävät, kosketti sydäntäni siten, etten voi sitä sanoa kuvata.

Kiitos, kiitos kaikille!

Kiitos Jumalalle, joka on meidän alkumme ja loppumme.

Rauni Cote

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO

KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.

Fitchburg, MA

Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

RAUNI . . . jatkoa edelliseltä

syyskuuta.

Olimme valmiit. Raunin serkun tytär Judith Lindstedt seisoi videokameransa kanssa oven tuttumassa. Hän lahjoitti videon syntymäpäivälähjäksi Raunille.

Raunin ilmestyttyä salin lauloimme "Happy Birthday" ja "God Bless You". Tuskin olemme kauniimpaa nähneet, kuin lastenlasten lasten pyrähtäminen salin perältä perhosten lailla isoäidin (Nanan) kaulaan, kukin suukotellen vuorollaan.

80 kynttilää Rauni sammutti syntymäpäiväkakustaan lasten auttaessa.

Aili Walsh, pitkäaikainen ystävä ja suomalaisuuden yhteisvetäjä, esitti tervehdyksen ja ohjelman suorittajat molemmilla kielillä.

Pastori Kenn Cobb, seurakuntamme paimen, sai ensimmäisen puheenvuoron. Raunin apuun hän joutui turvautumaan aloittaessaan yli kymmenen vuotta sitten työssä Messiah luterilaisessa seurakunnassa. Tuolloin oli monta suomenkielistä sairaalavierailua ja Rauni oli valpas tulkki.

Pastori muisti noilta ajoilta vierailleen kahden hengen huoneessa, kun viereinen potilas kuunteli heidän puhettaan ja kysyi, kuinka monen pastorin kanssa Raunin pitää tulkata.

Pastori istui myös Raunin iltakoulussa. Ja siitä saimme

kuulla näytteen. "Mitä kuuluu? Hauskaa joulua. Kiitos."

Hän kiitti Raunia hyvänä, auttavaisena naapurina ja aktiivisena seurakunnan jäsenenä, pitäen raamattutunteja aina iloisena ja nöyränä.

"Huomaisteko kun Rauni tuli äsken sisään? Hän nosti kätensä ja kaappasi tyhjää, mitätöiden itsensä. Enhän minä mitään ole!"

Tämän Rauni tekee jatkuvasti. Nöyryyshän siinä näkyy, pastori jatkoi. Lopettaen puheensa rukoukseen hän onnitteli Raunia. Käsi jälleen kaappasi tyhjää, mutta näinpä kaappasi pastorinkin. Naurua . . . naurua.

Rauni kiitti pastoria ja esitteli perhettään meille kaikille.

Suomenkielinen naiskuoro lauloi sen jälkeen. Aili Walsh onnitteli Finnish Cultural Center'n puolesta, jonka sihteerinä Rauni toimi kuusi vuotta. FCC:n varojen keräämiseksi pidetyissä tori- ja leivontamyyjäisissä Rauni toimi yhtenä mukana.

Kolmetoista vuotta hän toimi ns. Keskuskomiteassa, joka järjestää vuotuiset Kalevala- ja Suomen itsenäisyyspäiväjuhlat sekä viime vuosina myös tarjoilun Suomesta tulleille esiintyjäryhmille.

Suomalaisen Kultaisen Iän

Kerhon puolesta lausui Mildred Heino onnittelut. Miellyttävän ja hauskan esittäjän sanat miellyttävälle ja haus-

kalle juhlittavalle.

Kaleva Kodin kielikoulun onnittelut toi Kim Aalto Cape Codilta. Rauni opetti suomea 22 vuotta, lopettaen keväällä 1955.

Kim kertoi kuinka alkuun istuttiin hiljaa ja vakavasti. Sitten lähemmin tutustuttaessa alkoi luokassa kähinä. Tankattiin ja naurettiin vaikean kielen kiemuroissa ja kun opettaja nauroi mukana ruvettiin Raunin kakkosluokkaa kutsumaan nimellä "Rauni's Rowdies".

Rauni antoi jyrkän vastalauseen tuollaisesta nimestä. Mitä tästä nyt seuraakaan? Mutta huumori voitti ajan kuluessa.

Tällä luokalla oli niin hauskaa, ettei tahdottu muuttaa, eivät ainakaan kaikki, ylempälle luokalle. Rauni valloitti, mitäs voiti! Keväällä päätäjäiset olivat riemullisia, kun annettiin leikin muodossa näytteitä kielen osaamisesta.

Rauni sai unohtumattomia ystäviä kautta Uutta Englantia. Ystävyudet ovat jatkuneet näihin päiviin asti.

Kim luki sitten sepittämässä kertomuksen Raunista. Kim ja miehensä Tauno kävivät kerran viikossa Raunilla kotitunneilla. Kim on irlantilaisista sukua, Tauno kolmannen polven suomalainen.

Naistenliiton puolesta luki Hely Rantala luvun "Meillä on kiitoksen aihetta". Rauni on ollut jäsenenä 1960-luvun

loppuvuosilta.

"Onhan Rauni yksi kiitollisimpia joukossamme", aloitti Hely.

Lopuksi naisliittolaiset johdattivat yleisön laulamaan ruokarukouksen ja siirryttiin runsaan ja monipuolisen pöydän ääreen herkkuja lautaselle nostelemaan.

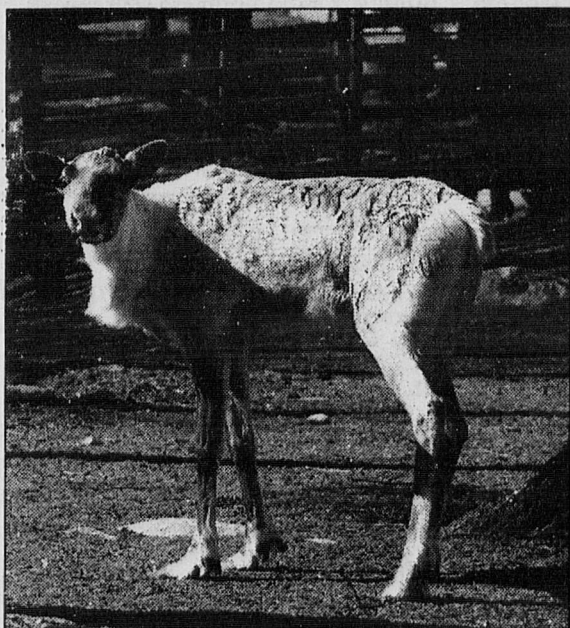
Kauniasti katetut ja mauk-

kaalta maistuneet ruoat nautittiin seurustellen, onnea ja siunausta toivotellen. Tuntemme Raunin vierastelun ja näimme lastenlasten omaavan samat taidot. Pikkulasensa ympäröimänä ja lahjapaketteja aukoillen Raunin juhlapäivä siirtyi muistojen kirjaan - sanoj ja kuvin.

Hely Rantala



Rauni Cote saapumassa Salman Pulston yllätyskutsulle.



Metsäpeura on ollut rauhoitettu Suomessa vuodesta 1913 lähtien.

Metsäpeuran pyyntiin lupia Kuhmossa

Hirvijahdin yhteydessä syyskuun lopussa käynnistyy Kuhmossa myös metsäpeuran pyynti. Metsäpeura on ollut Suomessa rauhoitettu vuodesta 1913 lähtien. Kuhmon alueella kanta on kuitenkin viime vuosina voimakkaasti kasvanut. Laskennan mukaan peuroja on alueella yli tuhat. Kainuun riistanhoitopiiri on nyt myöntänyt yhteensä pyyntiluvat kymmenen peuran kaatamiseksi. Peurat ovat aiheuttaneet haittoja muun muassa maataloudelle.

(STT)

Karjalan Sivistysseuran juhluvuoden kunniaksi varainhankintakampanja

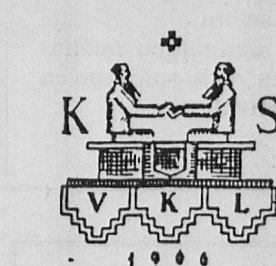
Tänä vuonna 90 vuotta täyttävän Karjalan Sivistysseura ry:n kunniaksi on Suomessa järjestetty valtakunnallinen varainhankintakampanja: "Lyökäämme käsi kätehen" -keräys.

Karjalan Sivistysseura ry. aloitti toimintansa vuonna 1906, jolloin Suomeen sijoittuneet karjalaiset laukku-kauppiat perustivat yhdessä suomalaisen sivistyneistön kanssa Wienin Karjalaisten liiton, joka myöhemmin muutti nimensä Karjalan Sivistysseuraksi.

Suomen itsenäistyttyä 1917 seurasi 20-luvun alussa Karjalan kansannousu, jonka seurauksena Suomeen pakeni toistakymmentä tuhatta karjalaisista, joista osa siirtyi myöhemmin Amerikkaan.

Suomessa pakolaisille järjestettiin koulu- ja Karjalakerhotointa, kokoonnuttiin heimojuhliin, aloitettiin perinne- ja kulttuurityö sekä pystytettiin runonlaulajapaisaita.

Jatkosodan jälkeen Suomeen saapui tuhatmäärin li-



sää karjalaisia pakolaisia. Myös Amerikkaan muuttaneet suomalaiset osallistuivat karjalaisten auttamiseen ja tukemiseen.

Kulttuurin vaaliminen

Karjalan Sivistysseuran tarkoituksena on kalevaisen ja karjalaisen kulttuuriperinteen vaaliminen ja Karjalan tasavallassa puhuttavien kansallisten kielten elvyttäminen.

Tärkeimpänä ja kiireellisimpänä tehtävänä seura näkee tänä päivänä karjalaisen kulttuurin ja kansallisten kielten: karjalan, suomen ja vepsän kielen elvyttämisen Karjalassa, jossa nämä ovat maassa kauan vallinneen Neuvostopolitiikan seurauksena vai-

keuksissa. Erityistä huomiota kiinnitetään opettajakoulutukseen.

Keräys juhluvuoden merkeissä

Karjalan Sivistysseuran täyttäessä tänä vuonna 90 vuotta kerätään juhlarahastoon varoja näiden tavoitteiden toteuttamiseksi.

Keräyksen suojelijana on Suomen kulttuuriministeri Claes Andersson. Keräyksen johtoon on nimitetty valtuuskunta, jonka puheenjohtajana toimii metropoliitta Leo ja jäseniä ovat akateemikko Pertti Virtaranta, professori Heikki Kirkinen, kansanedustajat Jorma Huuhtanen ja Kirsä Piha, johtaja Kosti Pämilo sekä seuran puheenjohtaja Pentti Keynäs.

Keräyksen tilinumerot Suomessa ovat Postipankki 800017-70434745 ja muut pankit 9490. Vähintään tuhat markkaa lahjoittaneille henkilöille tai yhteisöille Karjalan Sivistysseura myöntää muistoksi karjalaisen kunnan kunniakirjan.

UKK-palkinto Matti Klingelle

Presidentti Urho Kekkosen nimeä kantava suomalaispalkinto on tänä vuonna annettu professori **Matti Klingelle** tunnustuksena hänen pitkäaikaisesta ja laajasta Suomen asemaa koskevasta kirjallisesta toiminnastaan. Palkinto on suuruudeltaan 30 000 markkaa.

Palkinnon myönsi Urho Kekkosen 70-vuotisjuhlasäätiö ja sen luovutti Suomen presidentti Martti Ahtisaari viime viikon perjantaina pidetyssä tilaisuudessa.

Säätiön hallitus painottaa erityisesti professori Klingin kirjoituksia Itämeren vaikutuspiiristä ja yhteisöstä sekä hänen tapaansa lähestyä kansainvälisiä kysymyksiä laaja-alaisesti myös kulttuurisesta näkökulmasta.

(Demari, Suomi-Seura)

Tanssittajien valiot valittu

Suomalaisen kevyen musiikin konkarit **Reijo Taipale** ja **Topi Sorsakoski** on palkittu Vuosikymmenen 1986-1996 tanssittaja -tunnustuksella. **Jari Sillanpää** valittiin puolestaan vuoden 1996 Tanssittajaksi.

Ikaalisissa Lavakauden Päättäjäisten yhteydessä palkittiin myös viime vuoden ajalta kuukauden levyjen tekijät. Myös radioiden Tätä Suomi Tanssii -lista juhli kymmenvuotista taivaltaan. Tätä Suomi Tanssii -listaa laativat tanssiravintoloissa ja -lavoilla työskentelevät musiikkijuontajat.

"Reijo Taipaleen suosio on ollut vankkumaton jo pitkään. Keikkamenestys jatkuu aina vaan. Hän vetää tanssimestiat melkein aina huippulukemiin", musiikkijuontajat totesivat.

Topi Sorsakoski taas sai kiitosta sekä uranuurtajana että hienon comebackin tekijänä. Hänen ansiokseen laskettiin nuorten ikäluokien vetäminen mukaan tansseihin.

"Sorsakosken äänessä soi menneiden mestareiden kaiho ja toisaalta taas rock-sukupolven ääni", alan ammattilaiset arvioivat.

Suomen uudet suuntanumerot otetaan käyttöön 12. lokakuuta 1996 Vain 13 suuntanumeroa

Suomen uudet suuntanumerot

LAPIN TLA
960 9695
9692 9696
9693 9697
9694 9698

016

OULUN TLA
981 985
982 986
983 988
984 989

08

TURUN JA PORIN TLA
921 926
922 930
924 932
925 938
939

02

AHVENANMAAN TLA
928

018

HÄMEEN TLA
916 933
917 934
918 935
919 936
931 937
932

03

VAASAN TLA
961 965
962 966
963 967
964 968

06

*) Osa verkko-ryhmästä (932) kuuluu Hämeen (03) ja osa Turun ja Porin (02) teleliikennealueeseen.

Suomen uudet suuntanumerot

POHJOIS-KARJALAN TLA
973 975
974 976

013

UUDENMAAN I TLA
90

09

KESKI-SUOMEN TLA
941 945
942 946
943 947
944

014

KUOPION TLA
971 978
972 979
977

017

KYMEN TLA
951 953
952 954

05

UUDENMAAN II TLA
911 914
912 915

019

TIETOA SUUNTA-
NUMEROISTA!
0800-121096
Maksuton palvelunumero
ympäri vuorokauden.

Näin soitat 12. lokakuuta 1996 alkaen

Lokakuun 12, 1996 kello 00.00 otetaan Suomessa käyttöön uudet helpot suuntanumerot ja uusi ulkomaantunnus 00.

Nykyisten 74 verkkoryhmän suuntanumerot muuttuvat teleliikennealueiden (TLA) suuntanumeroiksi, joita on vain 13. Teleliikennealueiden sisäiset puhelut ovat paikallispuheluja, eikä niissä käytetä suuntanumeroa.

Myös matkapuhelinten numerot muuttuvat:

949 → 049, 940 → 040, 950 → 050,
9400 → 0400, 9500 → 0500.

Näin soitat Suomeen USA:sta

Soittaessasi esimerkiksi Helsinkiin numeroon 345 6789 valitse kansainvälinen liite, Suomen maatumus 358 ja suuntanumero ilman nollaa (0). 011-358-9-345 6789.

Kaukopuhelut Suomessa Soittaessasi esim. Helsingistä Rovaniemelle numeroon 345 6789 valitse verkko-tunnus ja suuntanumero seuraavasti:
(016) 345 6789 ennalta valittu verkko tai ilman verkkotunnusta
(101 016) 345 6789 Tele
(1041 016) 345 6789 Telivo
(109 016) 345 6789 Kaukoverkko Ysi

FINNISH CONTINGENT

from page 12

Pärnälä, Miettinen and Pietilä are former members of the MPS club team in Helsinki, while Kapanen is a former player for HJK, also in Helsinki.

Last year, Miettinen and Kapanen, along with Helsinki native Christina Forssell, led Franklin Pierce to its second straight NCAA Division II championship.

Franklin Pierce College

All Your Travel Anywhere in the World

FINNEXPRESS
SAVES YOU MONEY
ON FLIGHTS TO
FINLAND

CRUISES ♦ TOURS ♦ CARS ♦ HOTELS
SCANDINAVIAN BONUSPASS FREE WITH TICKET

For information and reservations please contact:



TRAVEL SERVICE
425 Madison Avenue, New York, NY 10017
212 832-8989 800 677-6454

Sanomalehti aina ajan tasalla

**New Yorkin
Suomalainen
Evankelis-luterilainen
SEURAKUNTA**
at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028
Jumalanpalvelus
toistaiseksi joka toinen
sunnuntai klo 3:30 PM
Lähempiä tietoja saa
1-212-838-2849

**THE FINLANDIA
FOUNDATION**
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
**CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH**
593 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

RAIVAAJA

TILAUS JA/TAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittääkää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____ uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$23.00; 6kk \$15.00; 3kk \$11.00
Ulkomaat: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147